

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **66 (1957)**

Heft 40

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnements: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstr. 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348090.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348090.

Nr. 40 Basel, den 3. Oktober 1957

Erscheint jeden Donnerstag

66. Jahrgang 66e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 3 octobre 1957

N° 40

Nous sommes sur la bonne voie, continuons!

La formation des apprentis progresse dans les établissements saisonniers

Il n'est pas nécessaire ici d'insister beaucoup sur la situation du marché du travail dans l'hôtellerie. Elle est si tendue qu'elle fait l'objet des préoccupations constantes - pour ne pas dire qu'elle est devenue l'unique souci - des hôteliers. Avant chaque saison, il y a des semaines dramatiques: celles où, par voie d'annonces, par l'intermédiaire des services de placement professionnels ou par des relations personnelles, l'hôtelier cherche des employés. Lorsque l'on demande au tenancier d'un établissement saisonnier la date à laquelle il ouvrira les portes de sa maison, il vous répond souvent: «Quand j'aurai trouvé mon personnel.» Mais son ton laisse clairement percevoir son inquiétude à l'idée, de ne pas obtenir les employés dont il a besoin et de devoir laisser son établissement fermé. Parfois au dernier moment, «la perle» tant recherchée arrive et l'exploitation peut commencer normalement, mais le plus souvent il faut recourir à des moyens de fortune: du personnel non qualifié que l'on devra surveiller et éduquer au cours de toute la saison.

Inutile de dire que, sans l'appoint du personnel étranger, il serait impossible d'avoir le personnel nécessaire pour la saison d'été, époque à laquelle tous les hôtels de notre pays sont ouverts. L'année dernière, il n'y a pas eu moins de 42 000 étrangers qui ont travaillé dans notre industrie hôtelière. On comprend dès lors l'inquiétude des exploitants qui sentent qu'ils dépendent dans une large mesure de l'étranger. Ils font chaque année l'expérience douloureuse et épuisante de devoir travailler avec du personnel insuffisamment préparé ou qui n'a pas été formé selon les traditions de notre hôtellerie. Il a, par conséquent, à un degré moindre que le personnel suisse qualifié le sens de ses responsabilités et de la qualité des services qui ont fait la réputation de l'hôtellerie.

Pour faciliter le recrutement et la formation du personnel suisse

Depuis plusieurs années déjà, les organes responsables de l'hôtellerie suisse se sont rendus compte de la gravité de la situation. Ils sont conscients du tort que l'envahissement de nos hôtels par du personnel étranger pourrait faire, à la longue, à l'hôtellerie suisse. Le caractère des établissements risque d'en être modifié et il est évident que cet appoint indispensable à l'heure actuelle ne doit constituer qu'une solution transitoire.

Il fallut donc chercher des solutions nouvelles pour doter peu à peu l'hôtellerie de la réserve d'employés indigènes dont elle avait besoin. On ne saurait cependant se contenter d'expédients, ou d'employés qui ne songent à travailler occasionnellement dans l'hôtellerie que parce qu'ils n'ont pas d'autres occupations. Le but que l'on se proposait était donc de former des employés de carrière qualifiés qui répondent aux exigences traditionnelles de nos hôteliers.

Convaincue que de longs palabres, des rapports et des discussions académiques seraient absolument stériles, la SSH décida de passer aux actes. Parmi ces initiatives, signalons l'enquête faite par notre société en 1954 sur l'origine, la structure et la composition du personnel d'hôtel. Cette enquête donna des résultats précieux puisqu'elle permit de délimiter plus nettement

les régions susceptibles de fournir du personnel d'hôtel et qu'il convenait de prospecter plus à fond.

La commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants s'est efforcée de son côté de faire de la propagande en faveur des professions hôtelières. Elle publia des brochures et des prospectus suggestifs sur les carrières que l'hôtellerie offrait aux jeunes désireux de choisir une activité variée permettant d'arriver rapidement à des postes supérieurs ou de devenir indépendant beaucoup plus facilement que dans d'autres industries.

Signalons enfin le film «Vaste Monde», œuvre commune des organisations hôtelières patronales et de l'Union Helvetia. Ce film fait une excellente impression sur le public et l'on s'efforce de le faire passer dans les régions où l'hôtellerie recrute traditionnellement son personnel pour inciter les jeunes à embrasser les carrières hôtelières.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes in Genf

Am Ende der Sommersaison pflegt der Zentralvorstand jeweils zu einer Sitzung zusammenzutreten, um die zahlreichen seit der Delegiertenversammlung aufgelaufenen Geschäfte zu erledigen und einen Gedankenaustausch über die schwebenden Probleme zu pflegen. Einer Einladung der Genfer Kollegen Folge leistend, wurde die Sitzung auf den 25./26. September in die gastliche Rhonestadt anberaumt. Den Vorsitz führte wie üblich unser Zentralpräsident Dr. Franz Seiler. Anwesend waren der Vizepräsident F. Tissot sowie die Herren Ed. Bezzola (Flims), A. Candrian (St. Moritz), R. Crittin (Leukerbad), Ch. Fricker (Luzern), G. Guhl (Montreux), W. Keller (Baden), C. Kneschaurek (Lugano), Ch. Leppin (Genf), E. Müller (Schaffhausen), H. Schellenberg (Winterthur). Entschuldigt hatte sich Herr P. Hofmann (Interlaken). Einer Tradition zufolge nahmen an der ersten Sitzung die anlässlich der letzten Delegiertenversammlung statutarisch ausgeschiedenen Mitglieder, die Herren Ed. Krebs (Interlaken) und H. R. Stettler (Grindelwald), teil.

Als Gäste hatten sich auf besondere Einladung hin eingefunden die Herren A. Krebs (Luzern) und Dr. K. v. Büren, der neue Chef der Buchhaltungs- und Treuhandstelle Montreux.

Die Lage der Hotellerie im Lichte der Sommerfrequenzen

Die jeweilige Umfrage über den Verlauf der Sommersaison im Schosse des Zentralvorstandes vermag ein erstes approximatives Bild über die Frequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr während der Hauptsaison zu vermitteln. Es sei festgehalten, dass ungeachtet der im ganzen wiederum ungünstigen Witterungsverhältnisse die Sommersaison im Vergleich zur letztjährigen höhere Gesamtfrequenzen brachte. Alle Regionen erzielten zum Teil beachtliche Frequenzgewinne, so besonders das Wallis, der Genfersee und der Tessin. In Graubünden verlief die Ent-

L'apprentissage saisonnier, une absolue nécessité

S'il convenait d'attirer les jeunes aux professions hôtelières, il fallait surtout se préparer à les accueillir et à former un plus grand nombre d'apprentis jusqu'à présent. En effet, l'apprentissage se faisait surtout dans les villes et dans les exploitations ouvertes toute l'année. Il faut reconnaître qu'à quelques exceptions près, les établissements qui remplissaient les conditions fixées par les règlements d'apprentissage faisaient leur devoir. Il leur aurait été difficile de former davantage d'apprentis et l'on ne pouvait augmenter sérieusement le nombre des cuisiniers et sommeliers qu'en étendant l'apprentissage aux entreprises saisonnières. La pénurie de personnel dont souffre spécialement cette catégorie d'hôtels devait en outre inciter les intéressés à prendre eux-mêmes des initiatives pour former le personnel qualifié dont ils ont besoin.

L'on se heurtait cependant à certaines difficultés. La principale était surtout l'absence d'écoles des arts et métiers dans les stations de montagne et de plaine, écoles dans lesquelles les apprentis reçoivent l'instruction qui doit parachever leur formation purement technique. En outre, les hôtels saisonniers qui changent fréquemment d'employés n'ont pas toujours des

SCHWEIZER HOTELFÜHRER 1958/59

Meldefrist für Korrekturen

1. November 1957

Die Mitglieder sind gebeten, Korrekturen für den neuen Schweizer Hotelführer, insbesondere auch alle Änderungen an Telefonnummern, Zeichen für Garage und fließendes Wasser, Bettenzahl, Öffnungszeiten usw., den Sektionspräsidenten, denen kürzlich ein Zirkular betreffend den neuen Hotelführer zugestellt wurde, bis spätestens 1. November zu melden.

Mitglieder, die keiner Sektion angehören, wollen ihre Korrekturen direkt an das Zentralbureau des SHV, Postfach, Basel 2, einsenden.

Korrigenda

Im Zirkularschreiben an die Sektionen vom 28. September 1957 betreffend Schweizer Hotelführer 1958/59 (deutsche Fassung) hat sich ein Druckfehler eingeschlichen. Auf Seite 2, dritte Zeile, muss es richtig heissen: «Erhebung der Maximalpreise» anstatt «der Minimalpreise». - Wir bitten, diesen Druckfehler zu korrigieren.

maîtres d'apprentissage qualifiés capables d'initier des jeunes aux secrets du métier.

Il ne fallait point cependant se laisser arrêter par des obstacles qui devaient être surmontés avec un peu de persévérance et la bonne volonté des divers milieux intéressés. La première opération à faire était de rechercher les entreprises saisonnières adéquates, puis d'organiser des cours professionnels décentralisés permettant aux apprentis de certaines régions - à la montagne spécialement - d'apprendre leur métier sans trop s'éloigner de leur domicile.

L'exemple de l'Oberland bernois est suivi par la Suisse centrale

Sans se laisser rebuter par ces difficultés, la SSH a préparé minutieusement un programme pour la formation des apprentis dans les établissements saisonniers. Mais il y a souvent loin de la théorie à la pratique et il fallut encore mettre au point une infinité de détails, avant de pouvoir appliquer à une région, à titre d'essai, le plan établi. Les expériences faites à cette occasion devaient être utilisées par la suite pour procéder en connaissance de cause dans d'autres contrées.

L'Oberland bernois fut la première région à donner l'exemple. Les hôteliers firent preuve de compréhension et, l'année dernière déjà, l'organisation de cet apprentissage saisonnier révéla un intérêt réjouissant parmi les jeunes pour les professions hôtelières. C'est la preuve qu'en continuant dans cette voie et en agissant avec énergie et persévérance, on parviendra à éveiller la sympathie de la population à l'égard des activités hôtelières de toutes nos régions de tourisme où se recrutaient autrefois traditionnellement le personnel d'hôtels saisonniers. L'on est

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Seite/Page

Le Comité central et les problèmes de l'hôtellerie	3
Le tourisme social s'est parfaitement implanté à Leysin	3
Nouvelles du Maximum des Schweizer Fremdenverkehrs	4
Die guten Willens sind	4
Les anciens élèves de l'Ecole hôtelière à Zurich	14
Lehrlinge zeigen ihr Können	14
La situation des marchés	15

Fortsetzung auf Seite 2

heureux aussi de constater que des jeunes gens s'intéressent davantage que par le passé à la profession de sommelier, parfois injustement décriée. En tout cas les expériences faites la première année furent conclutantes, et la Suisse centrale suit maintenant l'exemple donné par l'Oberland bernois.

Le cours complémentaire débutera le 28 octobre et durera jusqu'au 7 décembre 1957. Il ne comptera pas moins de 50 participants, soit 39 apprentis cuisiniers, 10 apprentis sommeliers et une apprentie sommelière. Les cuisiniers suivront le cours à Interlaken et les sommeliers à Weggis, car il a été possible de s'assurer la collaboration des professeurs de l'école des arts et métiers de la ville de Lucerne. Un hôtel a mis ses locaux à disposition pour les cours et un autre établissement s'est offert pour héberger les participants.

A qui le tour ?

En organisant un cours, il faut se proposer un but: donner entière confiance aux parents pour qu'ils n'hésitent point à diriger leurs enfants vers les carrières hôtelières. Il faut donc qu'ils aient l'assurance que les apprentis seront confiés à des maîtres de valeur, tant pour le cours complémentaire que pour l'apprentissage lui-même et que les jeunes seront bien traités. L'on peut presque

dire que la personnalité du maître d'apprentissage sera souvent déterminante dans le choix des parents et des apprentis. C'est avec le plus vif plaisir que l'on a constaté, tant dans l'Oberland bernois qu'en Suisse centrale, que non seulement les employeurs, mais encore une série de personnes éminentes se sont mises à la disposition de la SSH pour mener à bien la préparation souvent ardue de tels cours.

Les organes dirigeants de la SSH, encouragés par ces premiers résultats mettent tout en œuvre pour que ces apprentissages décentralisés puissent également être organisés dans d'autres régions, en particulier dans les Grisons et en Suisse romande. Précisons à ce sujet que l'Association hôtelière du Valais a décidé à l'unanimité, lors de sa dernière assemblée générale, de recommander à tous ses membres une étroite collaboration avec le canton de Vaud pour développer l'apprentissage dans l'hôtellerie. Le comité de l'Association cantonale vaudoise a fait la même recommandation à tous les hôteliers vaudois. L'on espère que le projet de réaliser en commun les cours complémentaires permettra aux établissements saisonniers de contribuer eux aussi à la formation professionnelle.

Puisse l'exemple de l'Oberland bernois et de la Suisse centrale servir de stimulant pour développer efficacement et judicieusement l'apprentissage des professions hôtelières.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes in Genf

Fortsetzung von Seite 1

hohen Amortisationsbedarfs nur bei Höchstfrequenzen und guten Preisen ihre Kosten zu decken vermögen, vielfach auch wegen ungünstiger Lage gegenüber den bestehenden Hotels benachteiligt sind und zur Gewinnung einer Stammkundschaft ausserordentliche Werbemaassnahmen machen müssen. Die Anspannung am Kapitalmarkt dürfte die Ausführung von weiteren Neubauprojekten in Frage stellen und die Spekulation zurückdrängen. An einzelnen Orten nimmt der Chaletbau stark überhand. Er konkurrenziert vor allem die Ferienwohnungen, die von Einheimischen vermietet werden, sowie die Pensionen.

Unter den neuen Betriebsformen ist vor allem das Motel zu erwähnen. Es liegen Projekte zur Errichtung ganzer Moteltketten vor. Der Zentralvorstand schenkt dieser Entwicklung seine volle Aufmerksamkeit. Auch in der Campingbewegung zeichnet sich eine neue Entwicklung ab, indem Massenzeltlager errichtet werden, in denen den Gästen Betten zur Verfügung gestellt werden und volle Pension geboten wird.

Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Zentralpräsident Dr. Franz Seiler stellte fest, dass die Jubiläumskonferenz der Zentralpräsidenten in der Presse und bei den Behörden ein gutes Echo gefunden hat. Die Anwesenheit von Bundeswirtschaftsminister Prof. Dr. Erhard und dessen Rede wurden sehr beachtet. Ebenso das Referat von Minister Gérard Bauer. Grossen Anklang fand die graphisch einwandfrei aufgezogene Jubiläumsschrift, die eine wertvolle Bereicherung der Fachliteratur darstellt.

Gemeinsamer Markt und Freihandelszone. Wenn der Gemeinsame Markt zustande kommen sollte, so wird es sich erweisen, ob damit ein allgemeiner Abbau der Handelsschranken in Europa einhergeht, oder ob unser Erdteil in zwei sich wirtschaftlich bekämpfende Zonen gespalten wird. Die Gefahr einer Diskriminierung jener Länder, die nicht dem Gemeinsamen Markt angehören können, ist gross. Jedenfalls muss darauf gedrungen werden, dass der Fremdenverkehr der Länder, die sich nur einer Freihandelszone anschliessen können, mit dem Warenverkehr auf dem Fusse der Gleichberechtigung behandelt wird. Die Lage in Frankreich und die Abwertung des französischen Frankens haben eine gewisse Beunruhigung auch bei uns hervorgerufen. Im allgemeinen wird man aber vom allgemeinwirtschaftlichen Standpunkt aus die Aktion Gaillards positiv bewerten müssen. Der schweizerische Tourismus ist durch sie kaum in nennenswerter Weise beeinträchtigt worden.

Die allgemeine Wirtschaftslage steht noch immer im Zeichen der Prosperität. Gewisse Einbrüche sind jedoch festzustellen. Die Erhöhung der Kostenelemente ist so stark, dass die Verdienstmarge sich verringert, indem nicht mehr alle Erhöhungen auf die Preise überwälzt werden können.

Die Hotelfachschule Lausanne-Cour hat im abgelaufenen Semester wieder ausserordentlich günstig abgeschnitten. Trotz der Erhöhung des an die Vereinskasse gehenden Mietzinses resul-

tierte ein noch besseres Nettoergebnis als im Vorjahr. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat eine Expertenkommission für Lärmbekämpfung bestellt, in der alle interessierten Kreise vertreten sind mit Einschluss der Ärzteschaft. Den Schweizer Hotelier-Verein vertritt in dieser wichtigen Kommission Zentralpräsident Dr. Franz Seiler.

Finanzierungsplan-Programm des SHV für die nächsten fünf Jahre

Die momentan hohen Vereinseinnahmen rechtfertigen hinsichtlich der finanziellen Lage keinen allzu grossen Optimismus; das Ziel für die nächsten drei bis fünf Jahre sollte darin bestehen, hinreichende Reserven zu schaffen und die Bilanz zu konsolidieren. Vor allem sollten die Stiftungen, denen der Verein noch hohe Summen schuldet, verselbständigt werden. Die Propagandakasse sollte derart geöffnet werden, dass bei einem Rückschlag nicht sogleich eine Kürzung der Beitragsleistung an die SVZ notwendig wird. Auch für die kommende Landesausstellung 1964 wäre die Bildung eines Fonds erwünscht, für den in der heutigen Bilanz noch keine Deckung vorhanden ist.

Für die Lehrlingsausbildung in Saisonbetrieben, die erfolgreich an die Hand genommen worden ist, sind grössere Rückstellungen erforderlich. Die Frage der Herausgabe eines eigenen, offiziellen Reiseführers muss ebenfalls ernstlich geprüft werden, und im Falle ihrer Bejahung würden auch für diesen Zweck erhebliche Mittel erforderlich sein.

Solange die Konjunktur noch anhält, besteht die Möglichkeit, den SHV durch Reservebildung gegen wirtschaftliche Rückschläge zu wappnen.

Die Preisgestaltung im Jahre 1958

Der Zentralvorstand hat den Beschluss der ausserordentlichen Delegiertenversammlung in St. Moritz vom 23. Januar, wonach von einer generellen, für die gesamte Mitgliedschaft obligatorischen Preiserhöhung abzusehen sei, überprüft. - Allgemein herrscht die Auffassung, dass es nicht möglich sei, mit den bisherigen Preisen durchzukommen, besonders da die Gesehungskosten immer noch weiter steigen. Andererseits wurden Bedenken gegen eine Erhöhung geltend gemacht, weil dadurch der preisliche Vorsprung, den die schweizerische Hotellerie gegenüber gewissen Ländern besitzt, verlorengehen könnte, was sich ungünstig auf die Frequenzen auswirken müsste, zum Schaden der gesamten Wirtschaft. Sollte indessen den massiven Preiserhöhungsbegehren der Landwirtschaft entsprochen werden, so würde es nicht mehr möglich sein, die bisherige, auf mögliche Stabilität tendierende Preispolitik fortzusetzen. Der Zentralvorstand beschloss daher, im Prinzip an den bisherigen Preisen festzuhalten unter der Bedingung, dass durch behördliche Entscheide die Kosten der Lebenshaltung, insbesondere der für die Hotellerie wichtigen Nahrungsmittel, nicht weiter verteuert werden. Im Zusammenhang mit der Preispolitik kam auch die Frage einer An-

passung der Heizungszuschläge zur Sprache. Da sich die Kosten der festen und flüssigen Brennstoffe erhöht haben, bzw. der Heizölpreis sich nicht mehr auf das Niveau, das vor der Suezkrise bestanden, zurückgebildet hat, so wäre auch hier eine Anpassung fällig. Der Zentralvorstand vertrat jedoch die Auffassung, dass von einer Erhöhung der Heizungszuschläge, obschon eine solche gerechtfertigt wäre, abzusehen sei. Dagegen soll den Sektionen empfohlen werden, durch bessere Ausnützung der bestehenden Marge zwischen Minimal- und Maximalpreisen die erforderlichen Anpassungen vorzunehmen.

Mitgliederbeitragssystem

Bekanntlich hat die Delegiertenversammlung vom 28./29. Mai auf dem Bürgenstock die Beschlussfassung über ein neues Mitgliederbeitragssystem verschoben und das Zentralbureau beauftragt, einen neuen Entwurf auszuarbeiten, der den gegen das Projekt des Zentralbureau vorgebrachten Einwänden Rechnung trägt. Kürzlich fand nun eine Konferenz mit den Vertretern jener Sektionen statt, die an der Delegiertenversammlung divergierende Auffassungen zum Ausdruck gebracht hatten. In dieser Konferenz, die sich auf eine neue, einlässliche, vom Zentralbureau sowie von Herrn Arno Krebs im Namen der Sektion Luzern unterbreitete Dokumentation stützen konnte, ist es nun gelungen, eine Einigung zu erzielen. Herr Arno Krebs (Luzern), der sich ganz besonders um das Zustandekommen einer tragbaren Lösung bemüht hat, wurde durch den Vorsitzenden der gebührende Dank ausgesprochen. Der Einigungsvorschlag beruht auf dem bisherigen System, das aber stark differenziert wird und es ermöglicht, die bisherigen Unebenheiten weitgehend aus dem Wege zu räumen. Die eingehende Diskussion ergab die einmütige Zustimmung des Zentralvorstandes zum Einigungsvorschlag, der nun mit zwei Abänderungen bzw. Ergänzungen den Sektionen zuhanden der Delegiertenversammlung unterbreitet werden soll.

Ausserordentliche Delegiertenversammlung in Wengen

Der Zentralvorstand beschloss, die anlässlich der Beratungen auf dem Bürgenstock vorgesehene ausserordentliche Delegiertenversammlung in Wengen auf den 23./24. Januar festzusetzen.

Reiseführer

Der Zentralvorstand nahm von den bisherigen Verhandlungen mit dem Tourist Travel Service Kenntnis und besprach die Bedingungen, die an eine allfällige Zusammenarbeit hinsichtlich der geplanten Herausgabe eines Reiseführers geknüpft werden müssen. Der SHV könnte sich nur unter der Voraussetzung dazu bereit finden, dem TTS für dessen Publikation unseren Hotelführer unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, so dass der TTS auf jegliche Inseratentnahme von gastgewerblichen Betrieben verzichtet. Sobald die Verhandlungen endgültig abgeschlossen sind, wird eine nähere Orientierung erfolgen.

Der Touring-Club der Schweiz beabsichtigt, einen Führer über «empfehlenswerte» Hotels herauszugeben. Da diesem Führer Werturteile von seiten hierfür kaum qualifizierter «Experten» über die Betriebe und ihre Leistungen zugrunde liegen sollen, besteht die Gefahr von Diskriminierungen und willkürlicher Auslese. Der Zentralvorstand beauftragte deshalb die Verbandsleitung, mit dem Touring-Club in dieser Angelegenheit Rücksprache zu nehmen.

Bezüglich der Herausgabe eines eigenen, umfassenden und nicht durch Inserate beeinflussten Reiseführers sprach sich der Zentralvorstand für eine sorgfältige Abklärung dieser Frage aus, im Verein mit der Schweizerischen Verkehrszentrale und mit den Kur- und Verkehrsdirektoren.

Diner's Club

Es muss leider festgestellt werden, dass wiederum eine gewisse Anzahl von Mitgliedern des SHV im Mitgliederverzeichnis des Diner's Club figurieren. Da nach den Bestimmungen unserer Preisordnung Kommissionszahlungen an solche Kreditorganisationen strikte untersagt sind, verlangen nunmehr verschiedene Sektionen ein Einschreiten des Zentralverbandes gegen die fraglichen Betriebe. Der Zentralverband beschloss, die Sektionen zu beauftragen, sich mit den in Frage stehenden Mitgliedern in Verbindung zu setzen und dieselben auf ihr gegen die Vorschriften des SHV verstossendes Verhalten aufmerksam zu machen. Falls diese Vorstellungen fruchtlos bleiben sollten, wäre eine Intervention des

Mitgliederbewegung

Mouvement des membres

Neuaufnahmen / Admissions	Betten/Lits
Hr. Andrea Krättli-Fluor, Hotel Aurora, Ardez	10
Hr. Ernst Grogg, Hotel Alexandra, Arosa	18
Hr. Willy Fink, Dir., Hotel Alexandra, Arosa	P. M.
Hr. Anton Arnosti-Rüegg, Dir., Hotel Drachen-Garni, Basel	62
Hr. Oscar Bayard-von Arx, Hotel Steinbock garni, Basel	36
A.G. Sportbah Beatenberg-Niederhorn, Hotel-Rest. Berghaus Niederhorn, ob Beatenberg	15
Hr. Emil Furrer, Hotel Wilden Mann, Baden	30
M. Constantin Béarh, Hôtel de la Poste, Bienne	12
Hr. Fritz Beutler, Rest. Tea Room Schuh, Interlaken	-
Hr. und Frau Emil und Hedy Kopp-Schärz, Hotel Waldrand, Interlaken	24
Frau J.-J. De Groot, Hotel Touriste, Kandersteg	18
Hôtel Montillier S.A., Lausanne-Pully	73
M. Paul-Henri Dubois, Hôtel Mon Repos, Leysin	24
Mme M. Pousaz-Cathéaz, Hôtel Le Château, Leysin	30
Hr. Elio Bersacola, Hotel garni Stazione, Locarno-Muralto	30
M. et Mme Camillo et Bruna de Ritis-Biaggi, Hôtel Patio, Lugano	40
Teubar S.A., Hotel Bali, Lugano	90
M. Roger Tomasi, Hôtel Arizona, Lugano	100
M. Charles O. Frank, Directeur du Montreux-Palace Hôtel, Montreux	M. P.
Hôtel de la Couronne Morges S.A., Morges	-
Hr. Charles Albert Kern-Langenegger, Hotel Stätzerhorn, Parpan	50
M. René Sigrist, Hôtel du Cheval Blanc, Porrentruy	18
Frau Ch. Vital-Michael, Hotel-Pension Post, Samedan	11
Hr. Josef Brunner, Hotel Pfauen, St. Gallen	42
Mme N. Lanz, Hôtel-Motel Val Romand, St-Sulpice	80
Frau M. Hemmi-Rupp, Hotel National, Schwanden GL	7
Hr. Karl Mettler, Hotel Schwyzzerhof, Seewen-Schwyz	25
Frau J. Birkhäuser-Baumann, Hotel du Lac und Strandbad, Spiez	20
Hôtel de la Plage S.A., Vevey	80
Hôtel Suisse Vevey S.A., Vevey	43
M. Pierre Rigazio-Gissler, Tea Room-Restaurant, Vevey-Mont Pèlerin	45
Frau A. Stöckli, Hotel Alpenblick, Wilderswil	45
Hr. Ivo Aufdenblatten, Hotel Alpina, Zermatt	45
Hr. German Zuntaugwald, Pension Gebelhorn, Zermatt	18
Hr. Rudy Bucher, Grand Hotel Villa Serbelloni, Bellagio	P. M.

Zentralvereins im Sinne der einschlägigen Vorschriften zu bewerkstelligen. Da auch die Reiseagenturen Kommissionszahlungen der Hotels an solche Kreditorganisationen nicht billigen, ist zu hoffen, dass bei unseren Mitgliedern die Einsicht in die Unzulässigkeit und Unzweckmässigkeit von Kommissionszahlungen, die sich im Gegensatz zu den Reisebüroprovisionen sogar auf die Extras beziehen, Oberhand gewinnt und das Ergreifen von Sanktionen überflüssig macht. Es sei auch noch vermerkt, dass ausländische Hotelier-Organisationen den gleichen ablehnenden Standpunkt einnehmen und dass sich auch die Association internationale de l'hôtellerie gegen Kommissionszahlungen an Kreditorganisationen der erwähnten Art ausgesprochen hat.

Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie

Der Zentralvorstand nahm mit Interesse zur Kenntnis, dass nunmehr das Anteilschein- und Garantiekapital der Bürgschaftsgenossenschaft sich bereits auf 3 Millionen Franken beziffert. Um das gesteckte Ziel von 5 Millionen Franken zu erreichen, bedarf es noch einiger Anstrengungen. Mit der zunehmenden Erkenntnis, was eine erneuerte Hotellerie für den die ganze Wirtschaft und insbesondere die Zahlungs- und Ertragsbilanz der Schweiz befruchtenden Fremdenverkehr bedeutet, ist die Hoffnung berechtigt, dass es der Aktion Zipfel gelingen wird, weitere Summen flüssig zu machen. Mit grosser Genugtuung verfolgt die Hotellerie die zielbewussten Bemühungen von Dr. h. c. O. Zipfel, Präsident der Bürgschaftsgenossenschaft, und seines Mitarbeiters Dr. M. Redli. Der SHV wird auch bei der bevorstehenden 2. Etappe der Werbung in der Privatwirtschaft und speziell in den Kreisen des Fremdenverkehrs aktiv mitwirken.



Buchhaltungs- und Treuhandstelle Montreux

Der neue Leiter unserer Buchhaltungs- und Treuhandstelle in Montreux, Herr Dr. K. von Büren, erteilte dem Zentralvorstand Aufschluss über den Stand der Organisation der Treuhandstelle, wie er ihn bei der Übernahme seiner Funktionen angetroffen hatte, und entwickelte in klaren Strichen das Programm der neuen Selbsthilforganisation. Sodann skizzierte er die Probleme, welche die Überführung in die an der Delegiertenversammlung in St. Moritz beschlossene Rechtsform der Aktiengesellschaft aufwirft. Der Zentralvorstand traf die hierfür erforderlichen Vorkehrungen und beauftragte den Geschäftsleitenden Ausschuss unter Beizug von Herrn Schellenberg (Winterthur), die Unterlagen zu prüfen und die Gründung der AG noch in diesem Jahre zu vollziehen. Mit der Verleihung einer eigenen Rechtspersönlichkeit soll unsere Buchhaltungs- und Treuhandstelle jene Unabhängigkeit und Selbstständigkeit erlangen, die für ein Institut dieser Art unerlässlich sind. Ihrem Leiter, Herrn Dr. v. Büren, sprach der Zentralvorstand das volle Vertrauen aus.

Berufliche Ausbildung

Die Fragen, die mit der Nachwuchsförderung zusammenhängen, beschäftigen unsere Verbandsleitung seit langem sehr intensiv, und die ausserordentlich rege Diskussion innerhalb der Verbandsexekutive, die sich bei der Behandlung dieses Traktandums an der Genfer Tagung entspann, zeigte, welche grosses Interesse von den Mitgliedern der Lösung dieser Probleme entgegengebracht wird. Der Zentralvorstand liess sich besonders über die erfolgreich eingeleiteten Aktionen der Lehrlingsausbildung in Saisongebieten und Saisonbetrieben orientieren. Er genehmigte die für die Durchführung der drei Kurse in Interlaken und Weggis budgetierten Mittel im Totalbetrage von 30000 Franken. Da solche Aktionen jeweils eine lange Vorbereitung erfordern, nahm er mit Genugtuung zur Kenntnis, dass Massnahmen zur Lehrlingsausbildung auch in andern Saisongebieten, so in der Ostschweiz, im Kanton Graubünden sowie in der welschen Schweiz getroffen worden sind. Es ist nicht daran zu zweifeln, dass das im voraus festgelegte Arbeitsprogramm sich auch für diese dritte Stufe bewähren wird. Der Zentralvorstand gab sich ferner Rechenschaft darüber, dass die Verwirklichung dieser Selbsthilfaktionen in den folgenden Jahren mit wesentlichen finanziellen Verpflichtungen verbunden sein wird. Hiefür steht in erster Linie die relativ stark dotierte Tschumifonds-Stiftung zur Verfügung.

Le tourisme social s'est parfaitement implanté à Leysin

L'assemblée générale de Leysintours S. A. permet de faire le bilan de la première année d'activité

Le premier rapport de gestion de Leysintours pour l'exercice 1956/57 est un document fort complet et qui fait l'histoire de l'évolution de la grande station vaudoise au cours de ces dernières années.

«L'expérience Leysin» – puisque c'est par ce terme que l'on a coutume de désigner les solutions prises dans cette localité – est en effet un phénomène d'une portée très générale et sur lequel les milieux touristiques suisses et étrangers ont fixé leur attention. Quels sont les premiers résultats de cette expérience? Chacun est curieux de les connaître et cette curiosité générale explique l'ampleur du rapport dû à la plume du Professeur W. Humziker, président de Leysintours et directeur de la Fédération suisse du tourisme, ainsi que les explications complémentaires données par M. F. Tissot, administrateur délégué de la Société aux actionnaires de Leysintours.

Bref retour en arrière

Les faits sont connus. En 1955 déjà, la situation économique de Leysin était devenue extrêmement critique. L'évolution du traitement de la tuberculose, la régression de cette maladie, après la recrudescence provoquée par la guerre, condamnaient la grande station vaudoise à une paralysie de plus en plus grave. Il y avait de moins en moins de malades suisses (ne vient-on pas d'apprendre que la Ligue vaudoise contre la tuberculose vient de fermer le sanatorium Belmont qu'elle exploitait à Leysin). Quant aux services sociaux étrangers qui envoyaient des malades tuberculeux en Suisse, ils ont maintenant suffisamment de lits disponibles dans leur propre pays.

Les établissements privés avaient été naturellement les premières victimes d'une situation qui, pour être redressée, imposait des solutions nouvelles et rapides. C'est pourquoi, sous l'impulsion de la Société de développement de Leysin, de graves décisions furent prises. Ce n'est pas de gaieté de cœur que l'on se vit contraint de tourner partiellement le dos à un passé glorieux en matière de traitement de la tuberculose et que l'on chercha d'autres voies.

L'expérience faite en 1930 par d'autres stations suisses qui se sont trouvées, comme Leysin, à la croisée des chemins, montrait que l'on ne pouvait se contenter

Im weiteren nahm der Zentralvorstand einen Bericht über die verdienstvolle Tätigkeit der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe entgegen und erklärte sich bereit, die Arbeit dieser Kommission in sachlicher und finanzieller Hinsicht zu unterstützen.

Gesamtarbeitsverträge

Der Zentralvorstand nahm formell Kenntnis davon, dass der Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrag auf Ende des Jahres gekündigt worden ist. Die Sektionen sind bereits in neue Verhandlungen getreten, über deren Verlauf der Zentralvorstand eine, die schriftliche Berichterstattung ergänzende Orientierung entgegennahm. Der SHV stellt den in Frage kommenden Sektionen seine guten Dienste zur Verfügung. Die Hotellerie hofft, dass es möglich sein wird, die neuen Verträge auf möglichst einheitlicher Grundlage zu bringen, wobei Abweichungen nur dort vorgesehen sein sollten, wo es sich darum handelt, betriebliche Besonderheiten oder verbindliche gesetzliche Vorschriften zu berücksichtigen.

Stellenvermittlung

Als Aufsichtsorgan über unsere Stellenvermittlung pflog der Zentralvorstand einen Gedankenaustrausch über diese wichtige Institution. Er nahm Kenntnis von den für die Sommersaison 1958 getroffenen Massnahmen und wird die ihm unterbreiteten neuen Anregungen gewissenhaft prüfen.

Vertrag SHV/SVZ

Der Vertrag mit der Schweizerischen Verkehrszentrale, der eine neue Regelung betreffend die Vertretungsbefugnis des SHV im Ausschuss der Verkehrszentrale vorsieht, wurde vom Zentralvorstand endgültig genehmigt auf Grund der seinerzeit gefassten Beschlüsse der Delegiertenversammlung.

Diverses

Am Schluss der arbeitsreichen Tagung kamen noch eine Reihe kleinerer, mehr interner Geschäfte zur Behandlung. U. a. wurden die verbindlichen Statuten der Sektionen Genf und Luzern genehmigt. Die Frage der Preismässigung für die Teilnehmer an den Post-convention-tours des ASTA-Kongresses soll einer neuen Prüfung unterzogen werden. Endlich wurden eine Reihe von Beitragsgesuchen behandelt.

d'attendre et qu'il était trop risqué et trop coûteux d'équiper les établissements de Leysin pour le traitement d'autres maladies, alors que la station se prêtait parfaitement au tourisme. La transformation dans ce sens impliquait naturellement la création d'un équipement touristique pouvant être mis à la disposition de tous et non seulement – comme cela aurait été le cas si l'on avait opté pour une autre solution – de certaines catégories de clients.

Le genre et l'état des installations d'hébergement les désignaient pour être mises au service du tourisme social et l'abondance des lits disponibles devait permettre ce mouvement de masse qui caractérise cette forme de tourisme.

Comme nous venons de le dire, la situation critique de Leysin obligeait d'agir rapidement. Il fallait lancer la station en faisant une propagande efficace et surtout en offrant des conditions particulièrement avantageuses provoquant un « choc psychologique » sur la clientèle et incitant des milieux nouveaux qui cherchaient des buts de vacances à choisir Leysin comme lieu de séjour et à participer à « l'expérience Leysin ». C'est pourquoi les prix demandés furent extrêmement bas, ce qui était justifié par l'opération que l'on voulait tenter et par l'état défectueux, lors de la première saison, d'établissements qui n'avaient pu encore faire de temps être vraiment adaptés à leur nouvelle destination.

Création, but et activité de Leysintours

Leysin décida de travailler pour commencer en collaboration avec la grande organisation de voyage Tour-ropa, dès l'été 1956. Pour activer le lancement de Leysin et pour coordonner les mesures à prendre pour faciliter la transformation de la station, la Société Leysintours fut créée. Elle a en outre pour but, entre autres, l'achat, la construction, la location, l'affermage et l'exploitation d'établissements et d'installations de transport et de tourisme auxquels elle peut contribuer financièrement. Elle organise des manifestations ou participe à celles qui peuvent favoriser les transports et le tourisme de Leysin en particulier. Elle compte parmi ses actionnaires la Compagnie du chemin de fer Aigle-Leysin, la Société du gaz de la plaine du Rhône,

Le comité central et les problèmes de l'hôtellerie

Au cours des séances qu'il a tenues à Genève, les 25 et 26 septembre 1957, le Comité central de la Société suisse des hôteliers, présidé par le Dr. Franz Seiler, a traité d'importants problèmes professionnels.

Une enquête sur le déroulement de la saison d'été a permis de constater qu'en général la fréquentation de l'année dernière pendant la même période a été dépassée. A quelques exceptions près, toutes les villes et stations ont enregistré une plus forte affluence d'hôtes. Les mauvaises conditions météorologiques qui ont régné pendant une grande partie de l'été n'ont cependant pas été sans influencer défavorablement la saison de certaines stations de montagne. En raison de la forte augmentation du nombre des lits d'hôtel dans diverses régions, villes et centres de tourisme, le taux moyen d'occupation n'a pas suivi la courbe ascendante du nombre des nuitées. Il a même reculé dans de nombreux endroits, malgré l'augmentation notable de la fréquentation. Le nombre des touristes qui nous viennent des pays membres de l'OECE, en particulier d'Angleterre et de France, a augmenté de manière réjouissante, alors que d'une manière presque générale les Américains se sont fait plus rares dans notre pays.

L'évolution du marché du travail dans l'hôtellerie cause de gros soucis et la main-d'œuvre étrangère employée dans les hôtels suisses est toujours plus nombreuse. Il devient chaque année plus difficile de s'assurer le personnel dont on a besoin, surtout le personnel qualifié. Cette pénurie a pour conséquence de faire augmenter continuellement les salaires. Pour faciliter le recrutement et la formation du personnel indigène, la SSH s'est efforcée, avec l'appui de quelques sections, de mettre sur pied et de développer l'apprentissage saisonnier. Des succès réjouis-

sants ont déjà été enregistrés dans ce domaine. Le Comité central a décidé d'intensifier ses efforts dans ce sens et a mis à disposition les moyens nécessaires.

Etant donné la continuelle augmentation des frais généraux et des prix de revient, le Comité central s'est occupé à nouveau de la question d'une hausse générale des prix d'hôtel. Après une longue discussion, il est cependant arrivé à la conclusion que pour maintenir la capacité de concurrence de l'hôtellerie sur le plan international et pour soutenir les efforts déployés en vue d'empêcher une nouvelle dévalorisation de la monnaie, il convenait de renoncer à une telle mesure. Toutefois, il est clair qu'une adaptation ne pourrait être évitée si la Confédération devait donner suite aux revendications de prix d'autres groupements économiques. L'estime en particulier que les prix des produits agricoles ont atteint aujourd'hui un niveau qui constitue la limite de ce que l'hôtellerie peut supporter.

Les souscriptions qui sont encore en vue permettront au capital social et au capital de garantie de la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière d'atteindre 3 millions de francs. La campagne de souscriptions destinée à alimenter ce fonds continue. Le Comité central exprime l'espoir que les milieux qui ont jusqu'à présent fait preuve de réserve à l'égard de cette nouvelle institution, reconnaîtront l'importance et l'urgence des rénovations d'hôtel et qu'ils ne refuseront pas leur appui à cette œuvre d'entraide de l'économie privée.

Ne s'agit-il pas en effet de permettre à l'hôtellerie de lutter contre la concurrence internationale et d'affirmer une position qui lui est nécessaire pour maintenir et renforcer la contribution indispensable qu'elle fournit à l'équilibre de notre balance commerciale.

la Société des forces motrices de la Grand'Eau, des banques vaudoises et les institutions suisses de tourisme social, telles que la Caisse suisse de voyage, Populairis, etc.

A côté des hôtels – comme le Grand hôtel par exemple – exploités par Leysintours et ceux qu'elle a affermés, elle conclut des arrangements avec d'autres établissements auxquels la société envoie des clients contre une très modeste commission destinée à couvrir ses frais généraux. Chaque hôtel est libre de travailler ou non avec Leysintours qui, de son côté, ne demande aux entreprises hôtelières avec lesquelles elle collabore que de bien accueillir ses clients, afin qu'ils soient satisfaits de leur séjour.

Pour que l'expérience réussisse, Leysintours a dû se charger d'activités accessoires telles que, en particulier, la location de skis et de matériel sportif. Si elle l'a fait, c'est que les établissements existant dans la station n'auraient pas été aptes à fournir du jour au lendemain le matériel considérable qui a été nécessaire. Il a fallu réquisitionner des skis dans tous les environs et c'est même par camion qu'il a fallu en chercher dans d'autres stations. Leysintours a également mis sur pied un service d'excursions dans l'idée de pouvoir assumer un service d'autobus au sein de la station même, service qui est considéré comme inrentable et dont personne ne veut se charger. Mais Leysintours est bien décidée, aussitôt que cela sera possible, de se libérer de telles occupations qui lui donnent du travail supplémentaire, alors qu'elle a déjà assez à faire avec ses activités principales.

Comme on le sait, les premiers pas dans la voie du tourisme social n'ont pas été faciles, puisqu'il a fallu vaincre une opposition due certainement davantage à des habitudes trop ancrées qu'à la mauvaise volonté. Pourtant, une fois le principe admis, les critiques n'ont pas cessé immédiatement, car à la vue des premiers succès remportés, l'on a mis dans la nouvelle institution peut-être de trop grands espoirs. On ne réalise pas toujours que, malgré la rapidité avec laquelle les décisions avaient été prises, il faudrait quand même un certain temps avant que l'on puisse donner satisfaction à tout le monde.

Les premiers bénéficiaires du mouvement de tourisme social ont été des commerçants et les artisans de la station qui ont vu affluer une clientèle nouvelle et des commandes qu'ils attendaient depuis longtemps. En effet, au cours de ce premier exercice, le chiffre d'affaires auquel Leysintours a donné lieu n'est pas loin d'atteindre 4 millions de francs, y compris les importants travaux de rénovation et de transformation qui ont été faits dans la plupart des établissements. L'hôtellerie de Leysin ne profitera que plus lentement de cette conjoncture, mais le moment n'est pas loin où elle sortira des difficultés dans lesquelles elle se débattait.

La saison d'été 1956 et la saison d'hiver 1956/57

Le 8 mai 1956 demeurera une date mémorable dans l'histoire de Leysin puisque c'est ce jour-là que fut fondée Leysintours et que l'on vit arriver les premiers hôtes de Tour-ropa. Le Grand Hôtel tout de la capacité d'hébergement fut portée à 250 lits avait été loué à la Station climatique et de vastes travaux avaient été entrepris. Le nombre de touristes dépassant les prévisions, on utilisa le Mont-Blanc, hôtel qui resta en mains de la Société climatique. A côté des hôtes de Tour-ropa, des enfants français arrivèrent à Leysin, enfants qui séjourneront à l'hôtel Chamois.

Nous ne citerons que pour mémoire la construction d'un minigolf, l'aménagement des courts de tennis et surtout la construction du téléphérique Leysin-Aï qui devait

être le principal atout de Leysin pour la saison d'hiver 1956/57. Cet équipement sportif est maintenant complété par une magnifique piscine près de laquelle on édifie une seconde patinoire.

Le télécabine Leysin-Berneuse et le télésiège d'Al-Berneuse furent prêts pour les fêtes de fin d'année, ainsi que la patinoire, ce qui permit aux sportifs de s'en donner à cœur joie tant sur la glace que sur les champs de neige sous la conduite des professeurs de l'école de ski. La grande attraction fut le village de neige du Club méditerranée qui garantissait à Leysintours un nombre impressionnant de nuitées, nombre qui fut en réalité largement dépassé. Leysintours exploita également avec succès le restaurant de la Bernese.

Alors que la courbe des arrivées et des nuitées suivait une ligne constamment descendante pour les sanatoriums et établissements de cure, le redressement fut particulièrement spectaculaire dans les hôtels et pensions. Pour la période de mai à avril, on avait enregistré en 1955/56 20635 nuitées, alors que pour la même période 1956/57 le total des nuitées atteignait 137 147. La perte des milliers de malades pendant le même laps de temps, était ainsi partiellement compensée.

L'on se plaint partout de la brièveté du séjour des hôtes, aussi est-il intéressant de constater que cette durée de séjour a été dans les hôtels et pensions de Leysin en 1956/57 de 7,89 jours pour les Suisses et de 11,51 jours pour les étrangers, soit 10,88 jours pour les deux catégories d'hôtes. Ce sont là des chiffres très élevés comparés à la moyenne de l'ensemble du pays, chiffres qui expliquent d'ailleurs comment il a été pos-

Dewar's

"White Label"

the "friendliest" Whisky



Dewar's
De Luxe Whisky
"Ancestor"
a rare old
Scotch Whisky

Jean Haecy
Importation S.A. Bâle 18

Die Aussprache der Kreisstellenleiter ergab insbesondere die dringende Notwendigkeit vermehrten Verständnisses und besserer moralischer und finanzieller Unterstützung durch die Sektionen hauptsächlich der Arbeitgeberverbände. Der Erfolg der Nachwuchswerbung und -ausbildung hängt weitgehend von der Initiative und vom persönlichen Einsatz in den einzelnen

Regionen und Kantonen ab. Voller Zuversicht und ermuntert durch die bisherigen Ergebnisse einer hindernisreichen Arbeit wird sich die Fachkommission mit ihren Ausposten für den Nachwuchs und für die Nachwuchswerbung unentwegt weiter einsetzen. Osv. Müller

Herzlich-kollegialer Empfang des Zentralvorstandes in Genf

Die Genfer Kollegen haben es sich zur Ehre gemacht, dem Zentralvorstand einen ausserordentlich herzlichen Empfang zu bereiten. Wäre das Gutwetterprogramm zur Ausführung gelangt, so hätten die Herren der Verbandsexekutive mit ihren Damen, soweit sie diese mitzunehmen geruhten, das einzigartige Vergnügen gehabt, auf dem Privatsitz von Herrn Ch. Leppin als Gäste der Herren Leppin und Verdino ein reizvolles Déjeuner-pique-nique einzunehmen. Die Wetterprognose hatte leider dieses Vorhaben vereitelt, und so fanden sich denn die Mitglieder des Zentralvorstandes samt Damen gemäss Schlechtwetterprogramm bei unerwartet strahlender Septembersonne im Hotel Richemond beim früheren Vorstandskollegen J. Armleder zum Apéritif, officiert durch Herrn Ch. Leppin, und anschliessendem Déjeuner ein, das ganz mit dem Range des Hauses harmonierte.

Am Abend war Rendez-vous mit der Sektion Genf im Hotel Des Bergues. Zahlreiche Genfer Kollegen liessen sich diese Gelegenheit der Kontaktnahme mit den Herren der Verbandsexekutive nicht entgehen, und so war es eine grosse Hoteliersgemeinschaft, die im gastlich-gepflegten «Des Bergues» zum Apéritif und Diner – beides officiert von der Sektion Genf SHV – erschienen waren. Nach den lukullischen Genüssen erfreute man sich an einem köstlichen Unterhaltungsprogramm mit verblüffenden Zaubertricks und Tanzmusik. Die After-Dinner Speeches zeichneten sich durch substantielle Kürze und den Charme spontaner Herzlichkeit aus.

Ansprache von Herrn Ch. Leppin

Der Präsident der Sektion Genf, der nächsten Jahr leider aus dem Zentralvorstand ausscheidende Herr Charles Leppin begrüssigte mit vollendetem Formgefühl und jener Schlichtheit in der Ausdrucksweise, wie sie den Welschen gegeben ist, die Kollegen und ihre Damen aus der übrigen Schweiz und als sympathische Gäste die Herren Nationalrat Fernand Cottier, der in seiner Eigenschaft als Conseiller administratif de la ville de Genève als einziger Behördevertreter, in seiner Eigenschaft als Hoteller und früheres Zentralvorstandsmitglied, gleichzeitig aber auch als Kollege erschienen war, sowie Maître Barde, mit dem unsere Geschäftsleitung enge Beziehungen unterhält. Unserem Zentralpräsidenten wand Herr Ch. Leppin in seinem eigenen sowie im Namen der Sektion Genf ein besonderes Kränzchen und gab der Hoffnung Ausdruck, er möge mit seinen hohen Geistesgaben und seiner Arbeitskraft dem Verein noch lange als magistraler

Repräsentant der Hotellerie in bester Gesundheit erhalten bleiben. Halten wir besonders fest, was er über seine bald sechsjährigen Erfahrungen als Mitglied des Zentralvorstandes zu sagen wusste:

«Seuls ceux qui ont eu le privilège de vivre la vie de cette équipe toujours changeante, toujours vivifiée par l'arrivée de nouveaux membres, connaissent l'enrichissement qu'il en résulte, tant sur le plan professionnel que, et ce qui est encore plus important, sur le plan des amitiés. Trop peu d'hôteliers se rendent réellement compte du travail effectué à nos séances, de toutes les questions que nous étudions, des multiples sujets qui nous occupent et qui tous sont les manifestations d'une préoccupation principale: la prospérité et la considération de notre Société suisse des Hôteliers. Ce n'est qu'après un passage au Comité central que l'on connaît exactement l'importance des problèmes d'ordre général et de leur influence sur nos petits soucis personnels qu'égoïstement nous croyons être les seuls qui doivent être pris en considération.»

Herr Leppin, sich an die Vorstandskollegen wendend, fuhr u. a. fort:

Chers amis,

Vous êtes venus à Genève, la ville des «cas particuliers» comme on a coutume de dire au Comité central. A quoi cela tient-il? Est-ce le fait que nous habitons à l'extrémité de la Suisse, au bout d'un lac merveilleux que l'on appelle de Genève dans toutes les langues sauf en vaudois? Certes, nous ne faisons pas les choses comme on les conçoit dans d'autres régions de notre pays. Nous sommes fondeurs, très individualistes, très latins, nous sommes même encore une République! C'est pourquoi il nous faudra dix ans pour reconstruire notre théâtre, mais cela explique comment nos autorités ont su avoir le courage de créer pour notre ville le premier aéroport de Suisse, et cela à l'époque sans subvention. C'est pourquoi aussi nous avons notre contrat collectif, notre Caisse d'allocations familiales et même, au grand dam de notre ancien président de la Preismorierung (c'est plus court qu'en français), notre hôtel de premier rang avec des prix tout compris, même le chauffage. Et cependant, notre sentiment de solidarité n'en est pas pour autant diminué, preuve en soit le magnifique geste de nos hôteliers en faveur des collègues de l'hôtellerie saisonnière!

L'hôtellerie genevoise est comme partout ailleurs florissante et en plein développement. Et comme partout ailleurs aussi, on se plaint encore qu'il n'y a pas assez de lits à Genève aussi, alors qu'il y a vingt ans,

l'hôtellerie était considérée par les gens de finance comme le plus mauvais risque existant, elle est devenue également intéressante pour les spéculateurs. Notre mauvaise position géographique sur le plan suisse est compensée par la présence des multiples organisations internationales dont les réunions exigent des possibilités de logement de plus en plus accrues. Et nous regrettons, nos expériences devant pouvoir vous servir, qu'aucun inventaire de nos besoins n'ait été fait, que les hôtels se construisent un peu à tort et à travers, sans qu'ils répondent tous aux besoins d'une clientèle extrêmement variée. Nous espérons cependant que nos autorités se pencheront un jour également sur ce problème. Nous savons que les lois existantes leur donnent peu de possibilités, mais les lois, comme nous en avons presque des exemples journaliers, sont faites pour être détournées.

Herr Leppin bemerkte zum Schluss beinahe erschuldigend, die Genfer Kollegen hätten deshalb für den Empfang des Zentralvorstandes etwas mehr als üblich getan, um den Herren der Verbandsexekutive und den treuen Mitarbeitern des Zentralbureau zu beweisen, dass es sich lohnte, nach Genf zu kommen.

Herr Fernand Cottier wendet sich an die Gäste...

Herr Nationalrat Fernand Cottier, Conseiller administratif de la ville de Genève, überreichte seinerseits mit der ihm eigenen Eloquenz die Grüsse der Stadt Genf, dieser im wahrsten Sinne internationalen Stadt, die unzählige weltumspannende Organisationen beherbergt. Aber auch als Kollege, als ehemaliger Präsident der Sektion Genf SHV, als früheres Mitglied der Fachschulkommission, als Mitglied des Verwaltungsrates der SHTG und ehemaliges Zentralvorstandsmitglied freute es ihn ganz besonders, wiederum einmal mit den Spitzen unseres Vereins persönlich Fühlung nehmen zu dürfen. Genf und seine Hotellerie – so bemerkte er – sind stolz darauf, in mancher Hinsicht «un rôle d'avant-garde» gespielt zu haben. So wurde der erste Gesamtarbeitsvertrag, dessen Publikation in der Hotel-Revue zu einer langen Diskussion Anlass gegeben hatte, seinerzeit auf Genfer Boden geschaffen. Mit dem Wunsche, die gute Konjunktur im Fremdenverkehr möge weiterdauern, schloss er seine mit starkem Beifall aufgenommene Ansprache und überreichte unserem Zentralpräsidenten ein sinnvolles Geschenk in Buchform.

Dr. Seiler dankt

In urchigem Walliserdütsch, dann aber ins Französische übergehend, dankte Zentralpräsident Dr. Franz Seiler zunächst Herrn Nationalrat Cottier für seine freundliche Geste und seine liebenswürdigen Worte, Herrn Verdino für die hohe Qualität des in seinem Hause Gebotenen. Den Genfer Kollegen, die in so schöner Weise die Form zu pflegen verstehen, im besonderen Herrn Leppin, und der Sektion Genf dankte er für die gastfreundliche Aufnahme in ihrer faszinierenden Stadt und entbot auch Herrn Auber vom Hotel de la Paix den gebührenden Dank dafür, dass der Zentralvorstand in diesem ebenfalls sehr gepflegten Hause seine Verhandlungen führen durfte.

Stagiaires anglais

Pour permettre à de jeunes employés d'hôtel suisses de se rendre en Angleterre, afin de perfectionner leurs connaissances linguistiques, nous aimerions pouvoir placer encore quelques stagiaires anglais (jeunes gens et jeunes filles) comme sommeliers, cuisiniers, aides-gouvérnantes, filles de salle, dans de bons hôtels ou restaurants suisses. Nous serions reconnaissants si les établissements qui peuvent encore prendre quelques stagiaires voulaient bien s'annoncer à notre service de placement. Hôtel Bureau Bâle

Verheissungsvoller Start des touristischen Leysin

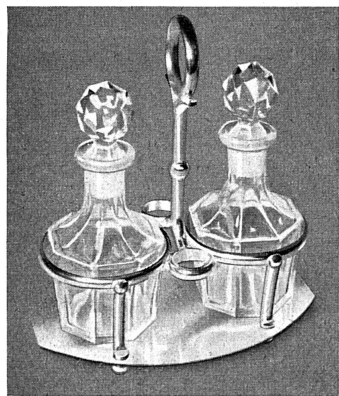
Generalversammlung der Leysintours SA

Leysin, der weltbekannte Kurort auf der Sonnenterrasse des Waadtlandes, hat sein Gesicht binnen weniger Monate vollständig verändert. Neue Behandlungsmethoden hatten ihm seine Existenz als Tuberkuloseheilstätte in den letzten Jahren mehr und mehr entzogen. In dieser bedrohlichen Situation brachte eine mutige Initiative die glückliche Lösung: Leysin ist zum touristischen Zentrum, Ferienort und Wintersportplatz geworden. Mit Genugtuung kann der erste Jahresbericht der Leysintours SA, die sich diese Umwandlung zum Ziele gesetzt hat, feststellen, dass heute Frohe und gebräunte Gesichter das Bild von Leysin beherrschen.

Das Unternehmen, das am 8. Mai 1956 unter der Führung von Prof. Dr. W. Hunziker (Bern) und Grossrat F. Tissot (Leysin) gegründet wurde, schloss Risiken in sich. Der Umbau stillgelegter Sanatorien, die neue Minigolfanlage, die Luftseilbahn auf die Berneuse mit dem anschliessenden Skilift zum Lac d'Al, ein weiterer Skilift, eine Schweizer Kischule, Eisbahnen, Tennisanlagen, ein heizbares Schwimmbad usw. machten beträchtliche Neuinvestitionen notwendig.

Doch die von bewundernswertem Elan getragenen Anstrengungen brachten Leysin in kurzer Zeit neue Gäste. Touropa, die grosse deutsche Reiseorganisation, machte Leysin zum Anziehungspunkt, der französische Club Méditerranée errichtete dort sein erstes «village de neige», und auch die Schweiz entdeckte die Reize des touristischen Leysin. Gegenüber der Sommer- und Wintersaison 1955/56 stieg die Zahl der Übernachtungen in Hotels und Pensionen, wie wir dem Bericht entnehmen, von 20 635 im Jahre 1956/57 auf 137 147 an.

Sollad EDEN Hotel RHEINFELDEN
Stärkende Bädakuren in unserm sonnig gelegenen, stets angenehm durchwärmten Hause.
Offen bis Ende Oktober



Neuheit! Essig-Oelgestell à l'italienne

(Flascheninhalt 1,5 dl je Flasche)
versilbertes Gestell Fr. 29.50



SILBERWARENFABRIK SCHAFFHAUSEN
Telephone (053) 5 12 91

BUISMAN'S

AROMA

KAFFEE-ZUSATZ AUS GEBRANNTEM ZUCKER

Die Kunst Kaffee zu kochen die Kunst Kaffee zu sparen: BUISMAN'S Aroma.
Gratismuster durch Kolanda AG. Postfach Allschwil/Basel

Zu verkaufen im Zentrum von Lugano gut eingeführtes
Restaurant und Bar
Preis Fr. 80000.- Zahlung nach Vereinbarung. Vermittler unerwünscht. Offerten unter Chiffre AS 8608 Lu. Schweizer Annoncen «ASSA» Lugano.

**Daunen- und Wollsteppdecken
Waschbare Überzüge
Bettüberwürfe, Piquedecken
Universal-Flachdweits
Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art
Federn- und Flaumreinigung
UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G., Tel. (034) 230 83**

Zur gefl. Notiznahme!
Inseraten-Aufträge belieben man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Fehlt es an der Lüftung?
Hier die IDEAL-Lösung:

XPELAIR

Angenehmes Klima, ohne Zugluft mit
Neuer, einzigartiger Fenster-Ventilator

- ★ Dank Iris-Verschluss, in Ruhelage vollständige Abdichtung gegen aussen
- ★ Nylon-Kordel zur Betätigung von Schalter und Iris-Blende
- ★ Vibrationsfrei, durch ruhig laufenden Motor von langer Lebensdauer
- ★ Einfachstes Einbauen in Fenster und Mauern

Drei formschöne Modelle mit Förderleistungen von 210, 425 und 850 m³/h für Arbeitsräume, Gaststätten, Wartezimmer, Küchen, Labors, etc.

Alles Nähere durch den Generalvertreter
A. WIDMER AG. ZÜRICH, Talacker 35 Tel. (051) 230311

Eine Prestige-Sache für Sie ist der Kaffee-Service im Melitta-Tassenfilter.
Verleiht dem Kaffee ein Höchstmaß an Aroma. Kann Ihre Kaffeemühen rasch steigern.

Prospekte und Auskünfte durch die Melitta AG. Zürich 9/48
Tel. 051/948854

Ufe Tisch
glüht
Würfelzucker

ZUCKERFABRIK + RAFFINERIE | ZUCKERMÜHLE RUPPERSWIL A.G.
AARBURG A.G. | RUPPERSWIL b. Aarau

Daneben bleibt ein Teil der Sanatorien in einem genau begrenzten Sektor des Dorfes erhalten.

Das Geheimnis dieses vielversprechenden Erfolges besteht vor allem darin, dass sich Leysintours vor besonderen Aufgabe gesetzt hat, durch ein preislich allgemein günstiges Angebot auch den weniger bemittelten Schichten der Bevölkerung Gelegenheit zu Sommer- und Winterferien zu bieten.

Die Generalversammlung, die am 26. September 1957 unter dem Vorsitz von Prof. Dr. W. Hunziker in Leysin stattfand, genehmigte Bericht und Rechnung des ersten Geschäftsjahres von der Gründung bis zum 30. April 1957.

Zürich erhält die grösste Modelleisenbahn der Welt

ht. Wo dreissig naturgetreu nachgebildete Lokomotiven über hundert Personen- oder Güterwagen der SBB, der Lötschberg-, Jungfrau- und Berner-Oberlandbahn sowie mehrere Draht- und Luftseilbahnen durch ein ebenfalls wirklichkeitsnahes Alpenrelief fahren, da kann es am Interesse der Jungmannschaft nicht fehlen.

Die älteren Semester sind denn auch unter den Besuchern der Modelleisenbahn Morgensonne beim Zürcher Zoo zur guten Hälfte vertreten. Auch die Stadtrundfahrt macht auf dem Zürichberg einen Halt, wo sie viele ausländische Touristen an dem technischen Wunderwerk begeistert.

In den letzten Tagen hat die Modelleisenbahn Morgensonne eine sehr attraktive Bereicherung erfahren. Eine von Ingenieur Studer in Basel entworfene, maßstäblich genaue Kopie der Schynige-Platte-Bahn mit originalgetreuem Zahnrad-Zahnstange-Antrieb ist in einem kaum von der Wirklichkeit zu unterscheidenden Gelände «dem Betrieb übergeben» worden.

Gleichzeitig wurde das Wagenmaterial der Jungfrau- und Celerina-Modelleisenbahnen durch die Bereicherung

Eiger, Mönch und Jungfrau emporzieht, durch exakte Modelle ersetzt. Heute sind über 130 Telephonrelais notwendig, um das reibungslose Funktionieren des auf Normal- und auf Schmalspur zirkulierenden Bahnverkehrs zu gewährleisten.

Die Modelleisenbahn Zürich ist durch diese Erweiterung zu der grössten Alpenbahn-Reliefanlage der Welt geworden. Wie zu vernehmen ist, sollen ähnliche, ebenfalls schweizerische Landschaften darstellende Modellbauten im Ausland errichtet werden, was durch die touristischen Organisationen mit Aufmerksamkeit verfolgt wird.

AUS DER HOTELLERIE

30 Jahre AG. Hotel CRESTA KULM in Celerina

(Eing.) Ende dieses Monats sind es dreissig Jahre seit der Gründung der AG Hotel Cresta Kulm in Celerina. Der im Engadin und an der französischen Riviera (Menton) bestbekannte Hoteller Giovanni Ronzi gründete, zusammen mit seinem weiblichen Schwiegersohn G. Bisenz, Direktor des Cresta Palace in Celerina, und seinem Sohn Paul Ronzi, damals junger Direktor des Hotel Edelweiss in Sils-Maria, diese Familien-AG, um das den Gebrüdern G. und L. Fizzoni gehörende Hotel Cresta Kulm in Celerina käuflich zu erwerben.

Dank der sonnigen Lage Celerinas im Winter arbeitete das unter der Leitung von P. Ronzi stehende Unternehmen selbst im Laufe der Krisenjahre gut, erfuhr aber Rückschläge während der kurzen Sommermonate, und vorsichtige, rationelles Geschäftsgebahren drängte sich auf.

Die Wiederaufnahme des Betriebes im Jahre 1946 gestaltete sich mit der Wiederkehr des Grossteils der früheren Gäste vielversprechend. Es bedurfte aber zäher, zielbewusster Arbeit und vor allem des festen Glaubens an eine hellere Zukunft, um während der folgenden zehn Jahre die im Kriege aufgelaufenen Schulden zu tilgen.

Mit der tatkräftigen Unterstützung seiner tüchtigen Gattin gelang es Herrn Ronzi, Schwierigkeiten mannigfaltiger Art zu meistern. Dieses Jahr konnte die AG die zweite Renovierung und Modernisierung aus eigener Kraft vornehmen. Das Cresta Kulm präsentiert sich heute als der Neuzeit angepasstes, vorbildlich geführtes Erstklasshaus.

Ernst Kuhn 60jähriq

Herr Ernst Kuhn, langjähriger Chef der Administration der «Hotel-Revue», der für den Inseratenteil verantwortlich zeichnet und der zu dessen Ausbau und Erfolg in hohem Masse beigetragen hat, feiert am 4. Oktober sein sechzigjähriges Wiegenfest.

Anscheinend hat die schwere Bürde, die besonders seit dem Wiederaufstieg des Tourismus in der Nachkriegszeit, bei dem ständigen Aufschwung des Inseratengeschäftes, dem unablässigen Druck steter Terminarbeit und dem nervenermüdenden Telefonansturm am Tage des Insertionschlusses auf seinen Schultern lastet, seiner Schaffenskraft und seinem Temperament keinen Abbruch getan.

Schweizer leitet Hotel in Afrika

Ein neues Hotel, in dem 104 Schlafzimmer vorhanden sind, ist kürzlich in Accra (Afrika) eröffnet worden. Das Hotel, das mit einem Kostenaufwand von 900.000 Pfund (1 Pfund=12.24 sFr.) errichtet worden ist, wird von einem Schweizer, Herrn R. R. Hahn, geleitet, der das Hotel-Glas und -Porzellan ebenfalls aus

A nos Sociétaires
Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de
Monsieur
Charles Margot
propriétaire de l'Hôtel de Londres à Montreux
décédé subitement le 19 septembre 1957 dans sa 68e année.

der Schweiz kommen liess. Herr Hahn studierte an der Universität in Bern und der Hotelfachschule in Lausanne und war hierauf in der Schweiz, England, Indien, Italien, Frankreich, Belgien und Amerika tätig.

Ein Schweizer in Uruguay

John H. Guggenheim, ein gebürtiger Schweizer und ehemaliger Kochlehrer im Hotel Monopole-Metropole in Basel, wurde zum Haus-Manager des bekannten Grosshotels Victoria Plaza in Montevideo bestimmt.

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd
setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.
OSKAR LOCHER Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14, Zürich 8

5 Argumente für Passugger!
1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kaltet nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt.
Passugger Heilquellen AG, Telefon 081 - 236 68

Ein Unfall kostet mehr als eine Unfallversicherung!
Winterthur UNFALL
Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

Zu verkaufen in schöner Lage von ROM erstklassige
Schweizer Pension
30 Zimmer, alle mit fliessendem Wasser, Zentralheizung. Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre T 5364 Y an Publicitas Bern.

Zu verkaufen neue solide
Stühle
schon ab Fr. 17.50.
O.Locher, Baumgarten, Thun

Hôtel-Restaurant
d'anciéne renommée, 25 lits, à vendre, dans ville riveraine du Léman. Terrasse et grand jardin au bord du lac.
S'adr. sous chiffre PX 61378 LC à Publicitas Lausanne.

Wenn Sie
Hotel-Mobiliär zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

Unentbehrlich für Ihre Küche sind...
Modelle in verschiedenen Grössen
Fleischschneidemaschinen, Planetar-Universal-Maschinen, Kartoffelschäler mit Zeitschalter, Geschirrwaschmaschinen
Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:
HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Für jeden Raum
PEGULAN
Plastic
der neuzeitliche warme Bodenbelag (PCV-Material)
Einfaches Verlegen auch auf Holzboden
Unverbindlicher Kostenvoranschlag durch
W. Wiesner, Pegulan-Vertrieb, Thun 4

Krieger in der französischen Armée diente, im New Yorker Waldorf-Astoria und dem Drake Hotel in Chicago. Vor zwei Jahren erhielt Herr Guggenheim einen mehrmonatigen Diensturlaub zu einem Europaaufenthalt, den er zum Studium des Service in den europäischen Hotels und Gaststätten benutzte.

NÉCROLOGIE

Charles Margot,

un animateur du tourisme montreuisien n'est plus

C'est avec consternation que l'on a appris, il y a quelques jours, le décès subit à l'âge de 68 ans de M. Charles Margot, ancien hôtelier et commerçant, qui se dévoua sans compter à la cause du tourisme montreuisien.

Né à Montreux en 1889, M. Margot, originaire de Ste-Croix, fit toutes ses études dans sa ville natale avant de suivre les cours du technicum de Bienne. Il ne devait cependant pas rester longtemps éloigné de Montreux puisqu'il s'occupa dès 1918 du magasin familial à l'enseigne «London House». Plus tard, il reprit l'Hôtel de Londres et l'ancien restaurant de la Poste.

Débordant d'activité, il s'occupa, par la suite, non seulement de l'organisation du commerce de Montreux et du commerce vaudois et suisse en général — puisqu'il fut longtemps membre de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie et du Conseil d'administration du Comptoir suisse — mais encore plus spécialement du tourisme, dont il avait compris l'intérêt pour sa ville natale.

Il fut en effet l'un des douze montreuisiens qui, en 1920, créèrent «Pro Montreux», groupement qui l'année suivante jeta les bases de la Société de développement et organisa la première Fête des narcisses de l'après-guerre. Inutile de dire qu'il fut le vice-président des nombreuses fêtes des narcisses qui se sont succédé depuis lors. Il fut aussi l'un des promoteurs les plus ardents de Montreux-Plage qui fête sa trentième année d'existence. Mais on lui doit encore une foule d'autres initiatives dont la plus notable restera certainement la création de la Chanson de Montreux dont il fut le père spirituel et dont il assumait la présidence jusqu'à sa mort. (C'est en effet après avoir assisté à une répétition de ce groupement qu'il devait être terrassé par une attaque.)

Cette simple énumération suffit à montrer tout le dévouement de M. Margot à la cause montreuissienne et son activité inlassable dans les organes de l'Office de tourisme de Montreux, en particulier au titre de

président de la section «arts et lettres» à qui l'on doit une bonne partie de la vie culturelle si intense de la Riviera vaudoise.

M. Charles Margot était membre de la Société des hôteliers de Montreux et membre personnel de la SSH, depuis qu'il n'exploitait plus lui-même l'hôtel de Londres.

Nous nous associons au deuil de Montreux et nous prions sa famille de trouver ici l'expression de notre vive sympathie.

TOTENTAFEL

Emilio Casanova †

Montag, den 30. Sept. 1957, verschied im Bürger-spital Basel, nach einer schwierigen Operation an einer Lungenentzündung gänzlich unerwartet unser lang-jähriges Mitglied Emilio Casanova-Mohr, Pächter des Stadtcasino Basel.

Die Nachricht von seinem Hinschied hat in seinem grossen Freundes- und Bekanntenkreis begrifflicher-weise Bestürzung ausgelöst. Niemand hätte es für möglich gehalten, dass das Leben dieses jovialen, von Vitalität übersprudelnden, erst 47jährigen und in Kreisen des Gastgewerbes hohes Ansehen geniesenden Fachmannes ein so jühes Ende finden würde.

Emilio Casanova, ein Sohn des Bündnerlandes, begann seine gastgewerbliche Laufbahn im Kellnerberuf. In ersten Häusern des In- und Auslandes arbeitete er sich vom Lehrling sukzessive zum Oberkellner herauf. In dieser Eigenschaft war er unter anderem auch im Katarakt-Hotel in Assuan (Oberägypten) tätig, das damals unter der Leitung von Herrn Anton Badrutt stand. Nachdem dieser die Direktion dieses Hotels aufgegeben hatte, nahm er Emilio Casanova mit ins Kulm-Hotel St. Moritz, wo er ebenfalls die Stelle eines Oberkellners versah. In gleicher Charge war er von 1937 an im Hotel Drei Könige in Basel tätig, wo er bis 1940 blieb, in welchem Jahre das Haus infolge des Krieges geschlossen werden musste. Seine letzte Oberkellnerstelle bekleidete er hernach im Bellevue-Palace in Bern. 1941 wurde ihm die Pacht des Restaurant-Variété Kuchlin in Basel übertragen. Hier entfaltete er eine sehr fruchtbare Tätigkeit, verstand er es doch wie kein Zweiter, die besten Artisten nach Basel zu bringen. So hat denn auch das Kuchlin unter seiner Leitung einen grossen Aufschwung genommen. 1949, als das Kuchlin in ein Kinotheater umgewandelt wurde, übernahm er als Nachfolger von Herrn Em. Meisser als Pächter das Stadtcasino Basel. Hier bot sich ihm ein neuer verantwortungsvoller Wirkungskreis, wo er seine beruflichen Talente voll zur Entfaltung bringen konnte.

Emilio Casanova, der, nebenbei-bemerkt, über eine phänomenale Körperkraft verfügte, hatte ein ausgesprochenes Sprachtalent. Er beherrschte acht Sprachen, unter anderem auch Arabisch, und wurde oft zu Dolmetscherdiensten herangezogen. Seine Sprachkenntnisse stempelten ihn zum geborenen Frontman, der sich im Umgang mit Menschen aus allen Gesellschaftsschichten aufs trefflichste verstand. Daneben besass er auch grosse organisatorische Fähigkeiten, und bei Grossanlässen zeichnete er sich besonders dadurch aus, dass er seine Ruhe nie verlor und die schwierigsten Situationen durch klare Dispositionen zu meistern vermochte. Kein Wunder, dass ihm im Jahre 1954 die Direktion des Internationalen Restaurant der Hospes übertragen wurde, in welcher Funktion er sich in hervorragender Weise auszeichnete. In jener Zeit hat er sich auch als zuverlässiger Mitarbeiter der Hotel-Revue, die ihm wertvolle und originelle Beiträge verdankt, bewährt.

Nun weilt Emilio Casanova nicht mehr unter uns. Alle, die ihm näherstanden, betrauern in ihm einen loyalen Freund und Kameraden, einen vollendeten Gentleman. Seiner schwergeprüften Gattin versichern wir unser aufrichtiges Beileid.

VERMISCHTES

Aus dem Jahresbericht des Kantonalen Fischereivereins Graubünden pro 1956

«Seit etlichen Jahren zeigte sich immer mehr die Erscheinung, dass unsere Fischerei durch eine ziemlich Anzahl Patentnehmer — vorwiegend mit Wohnsitz ausserhalb unseres Kantons — in ungebührlicher Weise ausgenutzt wird. Eine Umfrage bei den Sektionen hat uns diesen Umstand für verschiedene Kantonsgegenden bestätigt. Vor allem sind es Fischer aus der Westschweiz, welche mit einem äusserst billigen Saisonpatent rein erwerbsmässig unsere Gewässer befischen, und dies oft über eine sehr ausgedehnte Zeit. Dabei wird ein umfangreicher Forellenversand durch Gruppen solcher Fischer betrieben. Ein solcher Auswuchs konnte sich nur entwickeln, weil ihm gesetzlich von allem Anfang an nicht begegnet werden konnte. Unser Fischereigezetz weist hier eine Lücke auf. Es ist klar, dass weder wir Fischer noch das Gastgewerbe dieser unerfreulichen Entwicklung weiterhin tatenlos zuschauen wollen. Dies vor allem im Zeitpunkt, da die Fischerei infolge von Kraftwerkbauten stark beeinträchtigt wird. Genau so wie viele von uns über diese Art der Fischereiausübung verärgert sind, sind es eine grosse Anzahl langjähriger Feriengäste, welche jährlich ihre Fischereierien in Graubünden verbringen.

So drängt sich heute die Notwendigkeit auf, nach



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Emilio Casanova-Mohr

Pächter des Stadtcasino, Basel

nach kurzem, schwerem Leiden in seinem 48. Altersjahre den Seinen entrissen worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

allen Mitteln zu suchen, um diesem Ubelstand zu begegnen. Aus Kreisen unserer Mitglieder wird die Ansicht vertreten, dass in diesem Zusammenhang Saisonpatente nur an Kantoneinwohner abzugeben wären. Für alle andern Bewerber wäre die Abgabe von Ferienpatenten für eine noch zu bestimmende Zeitdauer sowie von einzelnen Tageskarten für den Vormsomer ins Auge zu fassen. Damit wären die Interessen aller jener Gäste gewahrt, welche wirklich des Sportes willen zu uns kommen, und zudem würde es gelingen, jene Elemente zurückzudämmen, welche es sich zum Ziele gesetzt haben, sich aus unserer Fischerei einen Erwerb zu machen. Unzweckmässig erscheinen dagegen Vorschläge für Verkaufs- oder Versandverbote für gefangene Fische, da derartige Eingriffe in die persönliche Freiheit grundsätzlich abgelehnt werden müssen. Graubünden bildet auch hier wieder einen «Sonderfall», vielleicht in entgegengesetzter Richtung als üblich, denn kein Schweizer Kanton bietet für derart billiges Patent so viele fischereiliche Möglichkeiten», schliesst Präsident Ch. Hösli seinen Bericht.



CARRE GERVAIS

Doppelrahm-Frischkäse
Vollnahrung und Leckerbissen
zugleich... vollendet jede Mahlzeit zum Genuss!

ISS FEIN, GESUND UND FRISCH

CH GERVAIS

Verpachtung

des Restaurationsbetriebes der Schweizer Mustermesse in Basel

Der Restaurationsbetrieb der Schweizer Mustermesse in Basel ist auf den 1. Juli 1958 neu zu verpachten. Der Betrieb umfasst die Restaurants im Parterre und im ersten Stock, ferner die Säle und Konferenzzimmer im Hauptgebäude der Messe.

Das Inventar (Restaurationsmobiliar, Küchen- und Keller-Inventar sowie Glas, Silber, Porzellan und Wäsche) ist vorhanden.

Für dieses betrieblich und kommerziell sehr interessante Geschäft kommt nur eine erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit aus dem schweizerischen Hotel- und Restaurationsgewerbe in Frage. Bewerber haben sich über die erfolgreiche Führung grosser Restaurationsbetriebe auszuweisen.

Anmeldungen sind bis spätestens 31. Oktober 1957 einzureichen an die

Direktion der
Schweizer Mustermesse in Basel

Persönliche Vorstellung nur auf besondere Einladung.

Argentul

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
berät Sie gut

Extra-Klasse



SALIGNAC
Cognac

Generalvertrieb:
A. RUTISHAUSER & CO. AG.
Scherzungen (TG) - St. Moritz

Café-Pension-Restaurant à vendre

dans la région de la Côte un établissement dans ravissante situation. Vue étendue sur le lac et les Alpes. Chambres de pensionnaires. Dépendances. Grande terrasse. Terrain attenant.

Ecrire sous chiffre P D 81376 LA à Publicitas Lausanne.

Wer nicht inseriert, wird vergessen!

LUGANO
Bestbekanntes, modern eingerichtetes
RESTAURANT
zu verkaufen. Für kapitalkräftige Fachleute erstklassige Existenz. Baumöglichkeiten für Hotel. Offerten unter Chiffre B E 1127 an die Hotel-Revue, Basel 2.



HOWEG

Entrepôt pour la Suisse romande à Ecublens (Lausanne) · Téléphone (021) 25 65 51

La Howeg

est une organisation d'entraide au service des acheteurs de la classe moyenne

Elle fut fondée à Granges (Soleure) en 1931 par 8 restaurateurs et un hôtelier.

Aujourd'hui, elle est propriétaire d'entrepôts modernes à Granges, Zoug, Ecublens et Lugano.

Le chiffre d'affaires de l'année écoulée a atteint le montant de frs. 35 500 000.—.

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Kurs über Weine und Fruchtsäfte für das Gastgewerbe

12. bis 16. November 1957

Geeignet für Hoteliers und Gastwirte, die ihre Kenntnisse vertiefen und sich über den neuesten Stand der Weinbehandlung orientieren möchten.

Meldeschluss: 1. November 1957. Programm und nähere Auskünfte durch die Fachschule, Telefon (051) 95 72 72.

et celle de l'Allemagne occidentale.

On espère que le mouvement provenant de ces manifestations compensera partiellement la perte des touristes étrangers, car elles amèneront des hommes d'affaires d'Europe et des pays arabes.

Manifestations

Foires et expositions diverses

Parmi les grandes manifestations économiques intéressantes l'ensemble de la Suisse, l'«Olma» de St-Gall ne cesse de se développer. Cette Foire suisse de l'agriculture et de l'industrie laitière a lieu du 10 au 20 octobre. Combien de ses visiteurs, enchantés de faire d'une pierre deux coups, ne succomberont-ils point aux tentations de la turbulente et joyeuse Foire annuelle d'automne du pays St-gallois, qui se déroule en même temps! De même, l'«Exposition zurichoise d'automne, au «Hallenstadion» de Zurich, exercera un attrait puissant. Signalons aussi des manifestations d'un intérêt plus régional, comme le «Comptoir yverdonnois», bien entendu à Yverdon du 5 au 13 octobre, et la «Foire d'Oltten», du 5 au 7. Genève présentera, du 2 au 13 octobre, le «Salon international de l'enfance», au Palais des Expositions. Et c'est le 23 octobre que s'ouvrira à Genève l'annuel «Salon des Arts ménagers».

«Equip'Hôtel 57»

du 7 au 18 novembre prochain, au Parc des Expositions de la Porte de Versailles, à Paris

Plusieurs centaines d'exposants présenteront sur 12 000 mètres carrés des matériaux et matériels les plus modernes, ainsi que les réalisations nouvelles étudiées spécialement pendant le cours de l'année pour l'amélioration des installations hôtelières comme pour la meilleure rentabilité des exploitations.

Les professionnels de l'hôtellerie comme des industries touristiques annexes pourront ainsi, à nouveau, cette année, et sur une gamme de fournisseurs encore plus étendue, connaître en quelques heures de visite l'ensemble des nouveautés que les industriels ont mis au point à leur intention, avec le concours de la com-

mission permanente des techniciens de l'équipement hôteliers qui réunit régulièrement syndicates de producteurs et hôteliers, pour l'étude et la bonne réalisation de tous les problèmes que soulève cette importante profession, la deuxième industrie exportatrice de France.

L'aspect social nouveau n'a pas échappé aux organisateurs d'Equip'Hôtel 57 qui ont su diriger les efforts des fournisseurs dans le sens nécessaire. C'est ainsi qu'entre autres exemples, une installation complète de Snak-Service, comprenant cuisine, plonge, buanderie, etc., susceptible de servir mille couverts à l'heure, occupera un hall complet de l'exposition et servira de restaurant aux visiteurs de l'exposition qui pourront voir ainsi en état de marche le matériel présenté.

Cesera l'installation Snack la plus moderne d'Europe. Tous les problèmes d'insonorisation, de décoration, d'entretien, de mobilier, de chauffage, de cuisine, de froid, d'éclairage, de revêtements, de confort, peuvent être résolus de la façon la plus moderne, au Salon de l'équipement hôtelier et en un minimum de temps. Et puis, et puis... n'oubliez pas, Mesdames, que la qualité hôtelière est une qualité tout à fait supérieure. Le linge d'hôtel se blanchit 300 fois chaque année. Les tapis d'hôtel sont foulés chaque jour par des centaines d'usagers.

Tout le matériel d'hôtel doit résister à un service dur et incessant.

Les acheteurs qui font appel à la qualité hôtelière s'assurent des fournitures de qualité garantie et pour un long usage.

Entrée gratuite pour tous les professionnels français et étrangers.

Theater und Kunstausstellungen in Rheinfelden

Den Rheinfeldern bereitet es ebensoviel Freude wie den immer zahlreichen Kurgästen des aargauischen Bäderstädtchens am Rhein, das sowohl die Basler «Komödie» als auch die Winterthurer Operettenbühne immer wieder bei ihnen zu Gast erscheinen. Bunte Abende und Kabarettgastspiele lösen einander ab, und im schönen Kurbrunnen folgen sich sorgfältig ausgewählte und von länger Hand vorbereitete Kunstausstellungen. Gegenwärtig ist Jakob Strasser mit seinen Werken im Rheinfelder Kurbrunnen vertreten, wo er die Aufmerksamkeit von Einheimischen und Badegästen Rheinfeldens auf sich zieht.

DIVERS

Les vacances des Anglais

Selon la British Travel and Holiday Association, 25 millions de Britanniques ont passé leurs vacances en Grande-Bretagne, cet été. 8% d'entre eux se sont déplacés dans des roulottes de tourisme, 8% ont choisi des camps de vacances, tandis que les autres sont descendus dans les hôtels et les pensions. En raison des

longues périodes de pluie et de froid des mois d'avril et de mai, ainsi qu'à mi-juillet et à mi-septembre, la saison touristique a été moins bonne pour les hôtels que celle de 1955. Elle a été cependant meilleure que l'an dernier.

Le rationnement de la benzine a eu pour conséquence une forte diminution des hôtes étrangers. En avril et en mai, le nombre des touristes étrangers a été de 14% inférieur à celui des deux mois correspondants de l'an dernier. Toutefois, il y a eu plus d'Américains cet été que les dernières années.

Le patronat neuchâtelois et la loi sur les vacances payées

(PAM) Les milieux patronaux neuchâtelois restent fidèles à leur point de vue que la loi ne doit pas intervenir là où un problème peut être réglé par voie de convention collective. Ils viennent de l'affirmer une fois de plus à propos d'une motion déposée le 17 mars, demandant au Conseil d'Etat de proposer un projet d'amélioration de la loi sur les vacances payées du 16 février 1949. Le but de la loi est d'assurer un droit minimum aux vacances payées aux salariés qui n'en bénéficient pas en vertu d'un contrat. Mais elle ne doit pas intervenir dans un domaine qui est déjà depuis longtemps prévu dans des conventions collectives ou des conventions entre associations d'employeurs et d'employés. Si des difficultés d'application de la loi sont nées, c'est avant tout parce qu'elle est souvent en contradiction avec les contrats collectifs en vigueur. Aussi, les milieux patronaux insistent-ils pour qu'une clause dérogatoire soit introduite dans la loi en faveur des contrats collectifs de travail.

Pontresina erhält diesen Winter eine neue Curlingbahn

Im kommenden Winter wird der grosse Harst der Curler auf den sechs neuen und ständigen Rinks beim Hotel Roseg seinem Lieblingsport huldigen können. Der grosse, sonnige und mit prächtiger Aussicht ausgestattete Platz wurde von der Gemeinde gekauft. Der Kur- und Verkehrsverein besorgt auf eigene Rechnung die Herrichtung des Platzes und des Pavillons. Damit hat Pontresina wieder einen beachtlichen Schritt weiter im Ausbau seiner Sportanlagen getan.

Japan spekuliert auf amerikanische Touristen

Japans Fremdenverkehrszentrale rechnet mit einer dreifachen Erhöhung der Besucherzahlen aus den Vereinigten Staaten im Laufe der nächsten fünf Jahre. Zahlreiche bekannte Hotels in Tokio, Kobe, Osaka, Yokohama und Kyoto planen Neubauten oder den Ausbau mehrgeschossiger Luxusflügel. Kapital hofft man aus privaten und öffentlichen Quellen zu erhalten. In den nächsten fünf Jahren will man die Zahl der für «Ausländer geeigneten Hotelzimmer» um etwa 70% erhöhen. WPJ

AUSKUNFTSDIENST

Unerwünschte Verkehrsreklame

Die Firma Editions Ravel in Londerzeel, Belgien, wirbt um Hotelanzeigen für ihre Publikationen «Itinéraires automobiles en Europe, 1958» und «Guide international des autocaristes et des agences de voyages 1958». Wir haben schon bei früherer Gelegenheit an dieser Stelle mitgeteilt, dass Publikationen dieser Art, die nicht von den zuständigen Organisationen des Fremdenverkehrs unterstützt werden, in unsern Kreisen als unerwünschte Verkehrsreklame betrachtet werden. An dieser Einstellung hat sich bis jetzt nichts geändert, weshalb unsern Mitgliedern erneut empfohlen sei, ihre Reklamegelder für nützliche Zwecke zu reservieren.

Publicité touristique parasitaire

La maison d'éditions Ravel, à Londerzeel, en Belgique, cherche à acquérir des annonces d'hôtel pour ses publications: «Itinéraires automobiles en Europe 1958» et «Guide international des autocaristes et des agences de voyages 1958».

Nous avons déjà eu l'occasion de signaler ici-même des publications de ce genre sous notre rubrique «Publicité touristique parasitaire», car il s'agit d'une réclame qui n'est pas appuyée par les organisations touristiques compétentes. Comme notre position à ce sujet n'a pas changé jusqu'à maintenant, nous recommandons instamment à nos membres de réserver leur budget de publicité pour des occasions plus utiles.

SAS commande six «Caravelle»

Six avions commerciaux à réaction «Caravelle» ont été commandés à Sud-Aviation par la Compagnie SAS, qui est le premier client étranger de Sud-Aviation pour ce nouveau type d'appareil de ligne. La livraison doit débuter en 1959. Les «Caravelle» ont ainsi été choisies, jusqu'ici, par deux entreprises de trafic aérien, Air France et Scandinavian Airlines. L'aviation scandinave utilisera l'avion français sur les lignes européennes.

Ad. Pfister - P. Nantermod

Redaktion - Rédaction: Inseratenteil: E. Kuhn



EMMANUEL WALKER AG. BIEL

Gegründet 1888

Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

Italienischer KELLNER 29 Jahre, spricht vier Sprachen, sucht Stelle als

Chef de rang

in Deutschland oder in der Schweiz. F. Zuccharini, Tower House, Roanemouth Handis (England).

Koch-Praktikant

Deutschsprechende Schweiz bevorzugt. Frei ab Mitte Oktober. Gefl. Offerten unter Chiffre K P 1126 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef-Alleinkoch

52jährig, mit vielseitiger Erfahrung, diät- und patisseriekundig, sucht wenn möglich Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Beste Zeugnisse zu Diensten. Gefl. Offerten unter Chiffre K A 1136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jungo, sprachkundige TOCHTER mit Handelsschuldiplom und Praxis, sucht Stelle als

Hotel-Sekretärin

für die kommende Saison; Berner Oberland und Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre Z F 1194 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, bestausgewiesene (Schweizerin)

Barmaid

sucht Saison- oder Jahresstelle. Gefl. Offerten unter Chiffre B M 1128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertochter

bereits in der Schweiz tätig gewesen, Englisch- u. Französischkenntnisse, sucht Stelle ab November. Zuschriften erbeten an M. Handlgruber, Landstrasse 36, Linz (Österreich).

Junger, strobsamer Küchenchef und Sekretärin suchen gemeinsam Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt ca. 15. Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre K S 1218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wiener Duo

(Violine - Klavier - Akkordeon) auch Trio, erstklassig und international, für Winterkurort frei. Haben bisher in erstklassigen Schweizer Kurorten musiziert. Offerten unter Chiffre 23070 an Publicitas, Olten.

Inserieren bringt Gewinn!

Suche Stelle als Stütze des Patrons oder Chef de service für die Wintersaison. Bin junger, tüchtiger Restaurateur, gelernter Koch mit Berner Fähigkeitsausweis, spreche französisch, englisch, deutsch. Beste Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre S P 1193 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, strobsamer Bursche sucht Stelle als Apprenti-Barman. Französisch- und Englischkenntnisse vorhanden. Frei auf 1. November. Bevorzugt Westschweiz. Offerten erbeten an K. Anderes, Hotel «Fontana», Twann.

Erfahrener Küchenchef

in den Fünfzigerjahren, sucht neuen Wirkungskreis in Jahres- oder Saisonstelle. Übernehme auch Aushilfe zu jeder Zeit. Langjährige berufliche Tätigkeit im In- und Ausland. Prima Referenzen zur Verfügung. Letzte Stelle im Hotel Axenzstein Morschach. Offerten erbeten an Alb. Haeblerli, Küchenchef, «Bergheim», Bergiswil (Nidwalden), tel. erreichbar (041) 75 1607.

DIREKTION

Hoteldirektor, gesetzten Alters, mit Fähigkeitsausweis, sucht. Frei ab ca. Mitte Oktober. Offerten unter Chiffre H D 1076 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant, Oberkellner, Chef de service

Sprachkundiger Schweizer Hotel- und Restaurationsfachmann, mit Fähigkeitsausweis A und Diplom und grosser internationaler Erfahrung, sucht per sofort Stelle im In- oder Ausland als Gerant, Oberkellner, Chef de service oder Food and Beverage Ass. Manager. Referenzen sind vorhanden. Offerten unter Chiffre Z N 1773 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Drei junge Deutsche suchen neuen Wirkungskreis in der deutschen Schweiz. Bisher in führenden Häusern tätig gewesen.

Gel. Koch u. Konditor 21 Jahre gelernter Kellner

mit Kochkenntnissen, 19 Jahre gelernter Kellner mit Koch- und Konditorprüfung, 23 Jahre Offerten mit Gehaltsangeboten an Hugo Immond, Parkhotel Drachenfels, Rhöndorf am Rhein (Deutschland).

Violinkünstler

frei für Wintersaison. Offerten an Donald Wipf, Konzertmeister, Kurorchester Lindau/B (Deutschland).

Jungkoch

21 Jahre, mit Referenzen guter Häuser, sucht Stellung in nur erstklassigem Hotel. Angebot mit Verdienstmöglichkeiten erbeten an Manfred Stier, Grafenhausen (südl. Schwarzwald), Pension Schlüchtmühle.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Das grosse Schweizer Restaurant in der Weltausstellung 1958 in Brüssel wird ausgerüstet mit einer vollautomatischen, in 10 Staaten patentierten Geschirrwash- und Spülanlage WEFCOMA II. Weitere Lieferungen folgen nach Kanada, Holland und England. - Wir lösen alle Geschirrwashprobleme rationell! Erstklassige Referenzen aus dem In- und Ausland. WALTER E. FRECH & CO. AG., LUZERN. Vertretung für die französische Schweiz: CHARLES FISCHER, Bd. GRANCY 39, LAUSANNE. Besuchen Sie uns an der Olma St. Gallen, Halle 79, Stand 1723, I. Stock



Stellen-Anzeiger Nr. 40

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Offene Stellen - Emplois vacants

- Cherché à convenir apprenti-cuisinier et apprenti de salle. Offres sous chiffre 1915. Für das Buffet Bern wird zu baldigem Eintritt tüchtige Buffetdamen gesucht...

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

- Schweizerin, junge, sprachkundig, sucht Saisonstelle als Sekretärin in gutem Hotel, Winterortplatz im Graubündner Revoralp, Alice Indelicato, Hotel Cathard, Bern. (143)

Salle und Restaurant

- Anfangs-Barmaid, 27jährige, sprachkundige, restaurationskundige, sucht Stelle in gut frequentierten Winterortrestaurant unter Chiffre 150

Cuisine und Office

- Commis de cuisine, Deutscher, 19 Jahre alt, sucht ab 15. Oktober als Saisonkoch in neuem Wirkungskreis. Edgar Epple, Park-Hotel, Birmensdorf. (154)

Etage und Lingerie

- Zimmermädchen, 4 Sprachen, flink und sauber, sucht Winterengagement (Arosa, Davos), eventuell Jahrestelle. Zur Zeit in ungekündigter Stellung. Offerten unter Chiffre 153 (134)

Loge, Lift und Omnibus

- Portier-Conducteur oder Alleinportier, geseteten Alters, arbeitsam und zuverlässig, sprachkundig, sucht Engagement für Wintersaison. Offerten an Viktor Antoniazzi, Hotel Marbach, Hiltorf/Basel. (134)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren.

Jahresstellen

- 4257 Hausbursche, Commis-Entremetier, Buffetkocher, eventuell Anfängerin, etwas Deutsch sprechend, sofort, Restaurant, Basel.

Wintersaison

- 4256 Commis-Pâtissier mit Praxis, 20. Dezember, Erstklasshotel, Kanton Wallis.

Küchechef-Pâtissier

- Küchechef-Pâtissier, in allen Sparten beider Berufe versiert, sucht Ausbilstelle bis Mitte Dezember. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 147

Öberkellner-Chef de service

- Öberkellner-Chef de service, junger, 4 Sprachen, bestens fachkundig, gute Garderobe, sucht Wintersaisonstelle, eventuell auch Aushilfe ab ca. Mitte Oktober (Jahrestelle möglich). Offerten unter Chiffre 152

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

- 4527 Commis de rang oder Saalpraktikantin, Saal-Hallenhotels, Zimmermädchen, Barmaid, Wintersaison, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

- 4326 Kochlehrling, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Aushilfen

- 4328 2 Alleinköche für Nordwestschweiz, 2 Alleinköche für Ostschweiz, ab 1. Oktober für ca. 1 Monat, Grossrestaurant.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 25 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

- 8621 Fille de lingerie, dame de buffet, sommeliers connaissant les deux services, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.

Streiff Hotel Juventas, Arosa

Sekretärin-Journalführerin

Saalkocher

Restaurant-bar-dancing

commis

Gesucht

Nachtconcierge

Gesucht

Gouvernante

Buffet-Praktikantin-Anfängerin

Serviertochter

Chef de partie

Haasmädchen

Gesucht

Konditor

Gesucht

2 bis 3 Patissiers

Köche

Gesucht

Barmaid

Offerten

Grand Hotel Regina, Grindelwald

General-Gouvernante

Gesucht

Bureaupraktikant

Demi-Chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

Nachtportier

2 Officefrauen

Gesucht

Öberkellner

Gesucht

Köchin

Restaurationsstochter

Hotel Bistol, Bern

Bureau-Praktikantin

Anfangs-Sekretärin

Wir suchen

Direktor

für Erstklasshotel

mit 200 Betten in Winter-sportplatz Graubündens

REVUE-INSERATE

Erstklass-Hotel Graubündens

sucht für Wintersaison:

- Chef-Entremetier
- Chef-Pâtissier
- Commis-Gardemanger
- Communard
- Chef de rang
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang
- Saaltochter
- Stopferin
- Lingerie-Gouvernante

Tüchtige Bewerber(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten, Offerten mit Unterlagen einzureichen an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Erstklass-Passanten-Hotel der Zentralschweiz

sucht in Dauerstellen

Oberkellner Nachtportier

Stellenantritt auf 1. November. Es wollen sich nur sprachkundige, bestausgewiesene Schweizer Bewerber melden. Offerten unter Chiffre E P 1044 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel

Jahresgeschäft, sucht mit Eintritt nach Über-einkunft

Oberkellner-Chef de service Chef-Pâtissier

Interessenten sind gebeten, detaillierte Offerten mit Photo und Zeugniskopien, Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins zu richten unter Chiffre K J 1015 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in grösseren Hotelbetrieb nach Zermatt für lange Winter- und Sommersaison

1 Journalführerin 1 Korrespondentin

Sprachkundig. Gute Verpflegung und Unterkunft sowie geregelte Arbeitszeit werden zugesichert. Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten mit Referenzen, Gehaltsansprüchen und Photo sind zu richten unter Chiffre G H 2950 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Wintersporthotel in Höhenlage

Allein-Hotelsekretärin

für Korrespondenz, Journal, Telefon und allgemeine Bureauarbeiten. Sehr lange Wintersaison und Sommersaison. Gute Verpflegung und Unterkunft werden zugesichert. Offerten mit Referenzen, Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre A H 2951 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

für Wintersaison (teilweise Jahresstellen):

- 1. Saaltochter
- 2 Saaltöchter
- Buffetochter
- Officemädchen
- Küchenmädchen
- 1. Lingère

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, Wengen (Bern Oberland).

Gesucht

per sofort tüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter

Offerten an J. Sülli, Dir. Hotel-Restaurant du Parc, Baden, Tel. (056) 25353.

Gesucht

in kleinerem Hotel (Bern Oberland) guter

KOCH

Eintritt nach Über-einkunft November oder Dezember. Geß. Offerten erbeten unter Chiffre G K 1137 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

Die Scheidegg Hotels

suchen für Winter- und Sommersaison mit Eintritt anfangs Dezember 1957:

- Pâtissier
- Office-Gouvernante
- Buffetochter
- Angestellten-Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- (Nähekenntnisse erforderlich)
- Officemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, Kleine Scheidegg.

Gesucht

in Jahresstellen:

- Nacht-Concierge
- Gouvernante
- für Etage und Economat
- 1. Buffetdame

Offerten an Stadthof-Posthotel, Zürich.

Erstklass-Hotel in Zürich

sucht per sofort

Telephonist(in)

sprachkundig.

Offerten an City Hotel, Zürich, Löwenstrasse 34, Tel. (051) 272055.

Gesucht

selbständige und fachkundige

KÖCHIN

Eintritt sofort oder nach Über-einkunft, in Jahresstelle, während der Winter- und Sommersaison neben Chef. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen (Bern Oberland).

Gesucht

auf die Wintersaison 1957/58 folgende Angestellten:

- Alleinköchin
- 2 Küchenmädchen
- Saaltöchter
- Zimmermädchen

Guter Verdienst wie Behandlung werden zugesichert. Offerten sind zu richten an Hotel Seehof, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht

auf 1. November in neues Restaurant: tüchtige

Köchin evtl. Alleinkoch

Gut bezahlte Jahresstelle. Tachudis Weinstube, Sisach (Bl), Tel. (061) 851231.

Gesucht

für die Wintersaison 1957/58, mit Eintritt auf 1. Dezember

Büro-Angestellte

für Kassabehaltung und allgemeine Büroarbeiten. Englisch- und Französischkenntnisse Bedingung. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind erbeten an Betriebsleitung AC Luftseilbahn Klosters-Gotschnagrat-Parsonn.

Gesucht

in gute Jahresstelle, tüchtiger, solider

Alleinkoch

Offerten erbeten an Hotel Bären, Wohlen (AG).

Gesucht nach Davos-Platz

für Wintersaison 57/58, evtl. Jahresstelle, frohmütige, ehrliche, sprachkundige

Serviertochter

in gutgehendes Restaurant. Eintritt nach Über-einkunft. Guter Verdienst bei freier Kost und Logis, geregelte Freizeit und gute Behandlung werden zugesichert. Bildofferten an Tschery Gasty, Restaurant Gasty, Davos-Platz.

Gesucht

wird von Speiserestaurant, Jahresbetrieb, tüchtige und fachkundige

Serviertochter

die auch die französische und englische Sprache beherrscht. Sehr schöner Verdienst, Zimmer im Hause und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an Hotel Adler, Arth am See.

Gesucht

in Gross-Restaurant nach Zürich gewandte, zuverlässige

Buffetdame Buffetochter

Jahresstellen. Eintritt nach Über-einkunft. Offerten erbeten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, Zürich.

Le Grand Hôtel Observatoire, St-Cergue, Vaud, demande pour la saison d'hiver:

concierge gouvernante d'économat chef d'office portier d'étages

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

Gesucht

von Erstklasshotel erfahrene, sprachkundige

Etagegouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Eicher, Zürich Claridenstrasse 30.

Gesucht

für Wintersaison 1957/58: tüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter

Offerten erbeten an Berghaus Wasserngrat, Gstaad.

EXCELSIOR AROSA

Erstklasshotel mit 100 Betten sucht

SEKRETÄRIN

für Journal und Kassa, Kontrolle usw. Steno erwünscht, nicht Bedingung. Eintritt ca. 10./15. Dezember. Saison bis ca. 25. März. Gewissenhafte, gutausgewiesene Bewerberinnen (keine Anfängerin) sind gebeten Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Altersangabe, Lohnansprüchen einzureichen an H. A. Sieber-Ott, Excelsior, Arosa.

Restaurationstochter

Tüchtige, jüngere Tochter, englisch sprechend, wird in erstklassiges Restaurant nach Luzern

gesucht

Offerten unter Chiffre R L 1171 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Wintersaison in Erstklasshotel nach Arosa

Tanzehepaar - Maitre de plaisir

Detaillierte Offerten mit Photo und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre W A 1183 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande

pour entrée de suite ou à convenir

Commis-saucier

et Commis-gardemanger

Faire offres avec copies de certificats au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

auf Frühjahr 1958 in grosses Saison-Etablissement (Restaurant) an führendem Fremdenplatz (Saison April bis November) fachkundige

GOVERNANTE

Offerten mit Unterlagen, Lohnansprüchen bei freier Station unter Chiffre F G 1191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort tüchtige:

- Serviertochter
- Hilfsköchin
- Haus- und Küchenburschen od. -Mädchen

Offerten an Hotel Frohof, Rapperswil (St. Gallen), Tel. (055) 21275.

Gesucht

in gastronomisch führende Gaststätte mit anspruchsvoller, internationaler Clientèle, jüngerer, tüchtiger

Küchenchef-Restaurateur

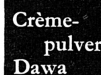
Voraussetzung: abwechslungsreiche und gepflegte à-la-carte-Küche, rasches Arbeiten, Eignung zum Vorgesetzten. Initiativem Fachmann bietet sich recht bezahlte Jahresstelle in angesehenem Hause. Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre K R 1190 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Mehr Gewinn —

und

zufriedene Gäste



... wenn Ihre Küche für besonders feine Crêmen bekannt ist. Aber eben: Feine Crêmen müssen es sein ... Crêmen mit Crèmepulver Dawa!

Ja, mit Crèmepulver Dawa von Dr. Wander werden die Crêmen vorzüglich.

Qualität

ist bei Wander Tradition

Gesucht

erfahrener

Fachmann als Stütze des Patrons

in Stadthotel (140 Betten) mit Restaurationsbetrieb. Eintritt sofort oder nach Über-einkunft. Offerten unter Chiffre S P 1215 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für unsere Diät-Abteilung

Küchen-Praktikantin

Eintritt Oktober. Kurhaus Sonnmatt, ob Luzern.

Gesucht

per sofort oder nach Über-einkunft

Praktikantin

für Restaurant- und Saalservice

Baldgefl. Offerten erbeten an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Für führendes Hotel Spaniens in Jahresstelle gesucht

Chef de service

(Restaurantdirektor)

Gutdokumentierte und vorstellende Persönlichkeit mit einwandfreiem Charakter und korrekten Umgangsformen sowie erstklassigen auf Praxis aufgebauten Kenntnissen im Restaurationswesen, mindestens fließend englisch, französisch und deutsch sprechend; und

Chef de réception

Jüngere, gewandte Kraft, welche diesen Posten bereits in Grosshotel mit internationalem Publikum inne hatte. Perfekte englische und französische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift Bedingung. Spanisch erwünscht. Muss gut präsentieren und über bewandte Umgangsformen verfügen. Handschriftliche Offerten, Zeugnisausschnitte, Photo usw. erbeten unter Chiffre F S 1179 an die Hotel-Revue, Basel 2

8. Fremdenverkehrskurs

Referenten: S. Bittel, Direktor der Verkehrszentrale Zürich
Dr. Mörikofer, Dir. Meteorol. Observatorium Davos
Dr. Haas, Generalsekretär Swissair
Dr. Farner, Reklameberater, u. a.

28. — 31. Oktober

Leitung: Dr. Schütz, Verkehrsdirektor, Luzern

Ausführliches Programm sofort auf Verlangen, Telephon (041) 2 55 51

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE, LUZERN

Gesucht
auf 15. Oktober tüchtiger

KELLNER

in Jahresstelle, sprachen- und tranchierkundig. Hotel mit à-la-carte-Restaurant. Luganersee. Offerten unter Chiffre T K 1123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
in unsere gut eingerichtete Wäscherei als Aushilfe für einige Monate tüchtigen

WÄSCHER

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Verwaltung der Heil- und Pflanzanstalt Münsterlingen (Thurgau).

Nous cherchons pour Genève

couple hôtelier

pour la gérance d'un nouvel hôtel garni, 75-80 lits, avec tout confort et Bar-Tea-Room. Faire offres avec photos, présentations de salaires et copies de certificats sous chiffre Q 9294 X à Publicitas, Genève.

Restaurant Aklin, Zug
sucht in Jahresstelle gewandte, sprachenkundige

Restaurations-tochter

Beherrschung eines gepflegten à-la-carte-Services unerlässlich. Nur gut ausgewiesene Bewerberinnen belieben ihre Offerten einzureichen.

Gesucht per 15. Oktober

Rest.-Tochter

Guter Verdienst. Geregelt Freizeith. Hotel Adler, Stein am Rhein.

Gesucht in Jahresstelle gute

Chef-Köchin

Guter Lohn. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Post, Biasca (Tessin).

Gesucht nach Zürich
auf 1. November in neuen, modernen Betrieb tüchtiger

Restaurationskoch

Offerten mit Lohnansprüchen, Photo u. Zeugniskopien unter Chiffre R K 1135 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in mittleren, modernen Betrieb der Ostschweiz in Jahresstelle:

**Gouvernante evtl. Buffetdame
Commis de cuisine
Buffetochter
Anfängerin
Serviertochter**
für den Grill-Room

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre P 21137 W an Publicitas, Winterthur.

Neueröffnung Zentrum Zürich-Oerlikon

Gesucht für modernes Restaurant

**Chef de service
Rest.-Töchter und Kellner**
sprachkundig und servicegewandt

**Koch (Chef)
Grill-Koch flinker
Hilfsköche oder Köchinnen**
Eintritt nach Übereinkunft

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an M. Wernli, Seefeldstrasse 96, Zürich 8.

Gesucht in Jahresstelle tüchtiges

**Zimmermädchen
Küchenmädchen**

Das Freude am Kochen hat, neben Köchin. Grosser Lohn. Geregelt Freizeith. Offerten an Frz. Kälin, Hotel-Tea-Room Bären, Einsiedeln, Tel. (055) 61876.

Gesucht per sofort

**Entremetier
Commis de cuisine**

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Gebr. Früh, Grand Restaurant Baselstab, am Marktplatz, Basel, Tel. (061) 233628.

Buffet Baden
sucht jüngere, tüchtige, betriebskundige

**Buffetdame
evtl. Buffetochter**

Geboten wird gute Behandlung, absolut geregelte Arbeits- und Freizeit. Sich melden: Hotel Bahnhof, Baden, H. Bettinger, Tel. 27650.

Gesucht per 1. November in Jahresstelle: tüchtige

Köchin

für Hotel- und Restaurantbetrieb. Offerten unter Chiffre K N 1161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für lange Sommersaison 1958:

Concierge

Detaillierte Offerten an Hotel Fürigen, Fürigen (Nidwalden).

Gesucht für die Wintersaison, 20. Dezember bis Ostern, solider tüchtiger

**Küchenchef
entremetkundig
1. Saaltochter oder Obersaaltochter
2 Zimmermädchen**

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Waldrand, Wengen (60 Betten), Berner Oberland.

Gesucht auf 1. November in Jahresstelle: tüchtiger

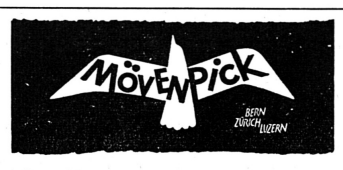
**Alleinkoch
sowie ehrliche, flinke
Serviertochter**

für Hotel- und Restaurantbetrieb. Offerten an Hotel Touring, Winterthur.

Gesucht auf ca. 15. Dezember:

**Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Wengen.



Gesucht per sofort:

**Gouvernante-Tourante
Restaurations-tochter
Buffetochter
Garderobier**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind erbeten an Restaurant Mövenpick, Luzern, Grendel 19, Tel. (041) 26622.

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft jüngere

**Bureautochter
Anfängerinnen**
für Saal und Buffet

Offerten an Hotel Brenscino, Brissago.

Gesucht wird tüchtiger, entremetskundiger

Patissier

zu baldigem Eintritt in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Bahnhofbuffet, Bern, F. E. Krähenbühl.

Gesucht in neu renovierten, sehr gepflegten Jahresbetrieb

**Hotel-Sekretärin
II. Buffetdame, Buffetochter
Barmaid oder Rest.-Tochter**
mit Barkenntnissen (evtl. auch Barmaid-Anfängerin)

**Zimmermädchen
Küchenmädchen**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Alles sehr gut-bezahlte Jahresstellen. Geregelt Freizeith. — Offerten unter Chiffre J B 1110 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telephon (065) 5 21 33.

Gesucht für lange Wintersaison

Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

**La Brasserie du Grand-Chêne S.A.
à Lausanne
demande**

chef de partie

Place à l'année.

On cherche pour saison d'hiver:

**Chef de cuisine
3 serveuses
femme de chambre
2 filles office-cuisine**

Faire offres avec copies certificat et photo à Hotel Central, Verbier.

Gesucht für Wintersaison in Erstklassbetrieb in Wengen:

**Saal-Hallentochter und
Kellner
Commis de rang und
Anfangs-Saaltöchter
Saallehrtöchter**
(11 Monate Praktikum)

**Barmaid
Zimmermädchen
Lingeriemädchen**

Handgeschriebene Offerten an Hotel Fürigen, Fürigen (Nidwalden).

BERN — Gesucht auf Anfang Oktober in Tea-Room-Speiserestaurant (alkoholfrei)

**Gerantin (Berner Patent)
2 Serviertöchter
Buffetochter
2 Office-Küchenmädchen**

Sehr angenehmes Arbeiten. — Offerten unter Chiffre B N 1109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel 80 Betten, Berner Oberland, sucht für lange Wintersaison ab 15. Dezember:

**Obersaaltöchter
und übriges Saalpersonal
Gouvernante**
für Economat und Office (evtl. fähige Anfängerin)

**Lingere, Lingeriemädchen,
Officemädchen,
Küchenmädchen**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre B O 1147 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Wintersaison 1957/58

Bureau-Praktikantin
mit guten Sprachkenntnissen

Küchenmädchen
tüchtiges

Lohnofferten mit Zeugniskopien an Yvo Niggli, Hotel Belmont, Davos-Platz.

**Leiter
Leiterin**

eventuell Ehepaar, für Kurhaus
gesucht

Jahresbetrieb. Offerten an Postfach 339, Zürich 34.

Gesucht in Jahresstelle:

Köchin neben Chef
für Wintersaison:

**Saaltöchter
Saalpraktikantin**

Offerten an Hotel Bündnerhof, Klosters.

Gesucht in Jahresstellen:

**Chef de rang
Demi-Chef
Bartochter**

Offerten an Hotel Schweizerhof, Zürich.

HOTEL-ERNEUERUNG

Umbauten
Ergänzungen
direkt ab Fabrik

Nur von der Spezialfirma
Beratung durch erfahrenes Fachpersonal

MÖBELFABRIK Schwend AG

Steffisburg-Thun
Telephon (033) 2 63 12

Zürich Leonhardstrasse 10
Telephon (051) 34 94 99

Senden Sie mir unverbindlich folgende Kataloge: * Hotel- und Apparatent-Schlafzimmer, * Typenmöbel, * Stühle, * Tische, * Polstermöbel, * Innenausbauten.
* Ich wünsche unverbindl. Besuch Ihres Innenarchitekten

Name _____
Adresse _____

* Zutreffendes bitte unterstreichen

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meine bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Beschaffungsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den Innern, sollten u. praktisch installierten Fiberglas-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, KÖCHENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Knorr - Fleischsuppe



das ideale Hilfsmittel für Ihre Küche!

Hôtel garni à Genève

cherche pour entrée de suite ou 15 octobre

portier de nuit

qualifié. - Parlant français, allemand, anglais. Age de 25 à 35 ans. Place à l'année. Faire offres manuscrites avec références et photographie à la direction de l'Hôtel Moderne, Genève.

Führendes, in eigenem Kurgebiet des Berner Oberlandes liegendes Sommer-Saison-Hotel mit 120 Betten hat die Stelle des

Direktor

zu besetzen. Verlangt werden umfassende Kenntnisse aller Sparten eines gediegenen, fortschrittlich geführten Hauses, welches hauptsächlich von Dauergästen frequentiert wird und dazu Restaurations- und Bankettbetrieb hat. Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift. Geboten wird interessante Position mit Jahresbeschäftigung. Handschriftliche Bewerbungen mit Curriculum vitae sind zu richten unter Chiffre FD 1046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurants «Chalet Suisse»

Amsterdam, Rotterdam, Den Haag und Scheveningen suchen auf den 15. Oktober 1957 oder nach Übereinkunft nach Den Haag

1 Commis de cuisine

nach Rotterdam

2 Restaurationstöchter

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an die Direktion der «Chalet Suisse», Noorderinde 123, Den Haag.

Swiss Chalet, Puerto Rico / USA

sucht

2 Köche

1 Patissier

(22-30jährig, unverheiratet)

Offerten an Peter Bruppacher, Chef de réception, Carlton Hotel, St. Moritz.

Chefs for Jamaica

Largest and newest Hotel requires Chefs and Pastrycook at good salaries. Interview in Switzerland early October. Applicants must speak English and be prepared to start early November. Write meantime to Hagenbach, Chaid Lane, Wakefield, Yorkshire.

Hotel Grimsel-Hospiz

Wir suchen auf Frühjahr 1958 tüchtigen Hotelier als

Direktor

Saison-, eventuell Jahresstelle. - Bewerber, die sich über umfassende Kenntnisse im Hotelfach ausweisen können, die deutsche, französische und englische Sprache beherrschen und auch mit dem Propagandawesen vertraut sind, wollen ihre Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche richten an die

Direktion der Kraftwerke Oberhasli AG. Innertkirchen.

Gesucht per 15. November 1957

CHEF DE SERVICE

(Vertreter des Patrons)

Jahresstelle. - Gut qualifizierte Bewerber (deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend), bewandert in Büreuarbeiten, gute Organisatoren, sind gebeten, sich schriftlich, mit Zeugnisabschriften, zu melden, bei H. Krähenbühl, Grosser Kornhauskeller, Bern.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht zur Komplettierung des Mitarbeiterstabes mit Eintritt 15. Dezember:

Obersaaltöchter, Saaltöchter, Servicepraktikanten/innen
Gouvernante (auch Anfängerin) für Economat und Office

Lingère, Lingeriemädchen, Office- sowie Küchenmädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion. Telefon (033) 9 61 42.

Wir suchen

fortwährend nach England

Zimmermädchen

Kellner

Köche

Patissier

Mündentalter 21 Jahre. Referenzen 3 Jahre. Offerten an Frau von Ballmoos, Freidorf 125, Muttens.

HOTEL IM OBER-ENGADIN

mit 120 Betten, sucht für die kommende Wintersaison:

Sekretärin, Küchenchef

Commis de cuisine

2 Saaltöchter

Barmaid oder

Restaurationstochter

2 Zimmermädchen

Etagenportier

Kellerbursche

2 Office- u. Küchenmädchen

Offerten sind zu richten unter Chiffre O E 1159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

AROSA

Hotel II. Ranges, 50 Betten, mit Winter- und Sommersaison, sucht auf Mitte Dezember:

Alleinkoch

tüchtig, entremetskundig und solid

1. Saaltöchter

englisch sprechend

Saaltöchter

französisch sprechend

Alleinportier

der auch den Bahndienst zu besorgen hat, mit Sprachkenntnissen

Zimmermädchen

sprachenkundig

Guter Verdienst. - Offerten erbeten unter Chiffre W S 1180 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an R. Candrian-Bon, Bahnhofbuffet Zürich HB.

Schneller, besser bedienen, dank der elektro-automatischen

VALENTINI-FRITEUSE

12 Tisch- und Standmodelle ab Fr. 298.-, ein-, zwei- und dreiteilige Apparate, Bassin 5 und 8 Liter, herausnehmbare Hochleistungsheizung, einfachste Bedienung, Reinigung und Wartung. Alle Modelle mit Zeitschalter. - Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn dort nicht am Lager, direkt durch die

Generalvertretung:

H. BERTSCHI SILLERWIES 14, TELEPHON (051) 348020 ZÜRICH 7/53

Unsere Vertretung für Bern: G. Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Telefon (031) 53966

Besuchen Sie uns an der

Olma, St. Gallen

Halle 7a, Stand 1723, I. Stock

Gutschein

zum unverbindlichen Gratisgebrauch einer Vorführungs-friteuse während 14 Tagen.

Name und Adresse:



Am 15. Oktober 1957 werden der Vorstand und die hierfür bestellte Spezialkommission zu den endgültig vorliegenden Vorschlägen Stellung beziehen.
Die diesjährige *ordentliche Generalversammlung* ist auf den 18. November in Zürich vorgesehene. Schon heute möchten wir alle Mitglieder freundlich einladen, uns allfällige Anträge, Anregungen und Anfragen zuhause der Generalversammlung in der nächsten Zeit, auf alle Fälle aber vor dem 15. Oktober, zuzustellen. Der Vorstand soll Gelegenheit haben, darüber zu verhandeln und sie gegebenenfalls auf die Traktandenliste der Generalversammlung zu setzen. Diese Generalversammlung wird wohl eine der entscheidendsten seit der Gründung der ASCO sein. Einmal sind laut Statu-

ten *Gesamterneuerungen* vorgesehen, ferner stehen Anträge betr. die *Reorganisation des SFM* zur Diskussion, die für alle Musik- und Konzertbetriebe von grosser Bedeutung sein dürften. Schliesslich wird es darum gehen, auch einen Überblick über die Erfahrungen mit dem *Musikerurlaub* zu gewinnen. Nicht weniger wichtig werden auch andere Bestrebungen betr. *Urheberrechte* und die sich daraus ergebenden gesetzlichen Massnahmen sein.
Und wenn nach der Behandlung dieser schwierigen Probleme auch wieder einmal der persönliche Gedankenaustausch und die Kollegialität auf ihre Rechnung kommen, so ist ein weiteres wertvolles Ziel der Tagung erreicht.

En même temps le Conseil fédéral prit une décision au sujet du prix des pommes de terre pour 1957. L'augmentation est de un franc par 100 kilos, ce qui fait arriver le prix - suivant la catégorie - de fr. 18.- à fr. 23.- les 100 kilos. Les prix pour pommes de terre fourragères restent inchangés. (Nouvelles Howe)

Obst und Gemüse der Woche

Tomaten - Endiviensalat - Spinat
Äpfel - Walliser Williamsbirnen

Neue Fahrpläne

Der Bürkli

Das gelbe Kursbuch Bürkli, wie immer zuverlässig redigiert, erscheint soeben in seiner 238. Ausgabe. Trotz der ständigen Verdichtung des Verkehrsnetzes gelingt es dem Bürkli immer wieder, alle wissenswerten Fahrpläne ohne Vergrößerung des allhergebrachten handlichen Formates unterzubringen. Neben diesem praktischen Taschenformat sind es die zahlreichen Anschlussnotierungen, die Zusammenstellung der Schnellzüge mit den durchlaufenden Wagen, die Führungslinien zum sicheren Ablesen der Zahlenreihen und der saubere, gut lesbare Druck, was diesen Senior unter den schweizerischen Fahrplänen so beliebt und zum unentbehrlichen Reisebegleiter machen.

La situation des marchés

Vendanges 1957

En Suisse alémanique la récolte sera très minime. En Suisse romande on compte sur un rendement comparable à celui de l'an dernier c'est-à-dire petit également. En Italie on s'attend à une récolte moyenne, tandis que le rendement dans les régions des bons crus français - qui nous intéressent le plus - cette année encore se situe largement au-dessous de la moyenne.
Dans tous les pays européens la qualité reste bonne. Les pluies pendant l'été n'ont pas porté atteinte à l'excellente végétation. La seconde moitié du mois de septembre étant ensoleillée, on pourra compter sur une bonne maturité des raisins.

Tenant compte de tous ces facteurs, il faut admettre une persistance de la hausse sur le marché vinicole suisse.

Sucre

Vers la mi-août les sucres avaient atteint leur niveau le plus bas. Depuis, une hausse de 3 à 4 fr. les 100 kilos est intervenue. Les prévisions très optimistes en ce qui concerne la récolte de sucre en Europe laissent prévoir une fin prochaine de cette tendance.

Miel

D'après les chiffres publiés récemment, le nombre des colonies d'abeilles est tombé depuis dix ans de 298 000 à 108 000. Aux Etats-Unis on constate pour cette saison une récolte moyenne. En Californie la proportion du miel de couleur foncée est nettement plus grande que celle de miel clair et blanc. Le Mexique signale une bonne récolte. Au Guatemala toute la récolte est déjà vendue d'avance.

Riz

Pendant le mois d'août le Siam a augmenté le prix de vente. Mais par suite de la réduction des tarifs de fret sur la ligne Asie-Europe les moulins hollandais notent le Siam-Patna légèrement en baisse. La récolte mondiale s'annonce bonne. Par contre il y a peu d'espoir d'obtenir d'Amérique du Sud de bonnes qualités à des prix raisonnables.

Hausse de prix en faveur de l'agriculture suisse

Le Conseil fédéral a discuté la fixation des prix à la production du blé et des pommes de terre. Il a prévu, une augmentation du prix à la production pour le blé panifiable. La présente récolte sera prise en charge aux taux actuels et l'augmentation sera versée aux producteurs ultérieurement.

Ensuite le Conseil fédéral a décidé de proposer une augmentation de la prime à la mouture, qui doit favoriser la consommation du blé par le producteur.

BÜCHERTISCH

«Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik»

Der Verein für Wirtschaftshistorische Studien, Zürich, Jenatschstrasse 6, hat in seiner Buchserie «Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik» kürzlich einige neue Bände herausgegeben.

Band 3 widmet er *Johann Jakob Leu* (1689-1768), Diplomat, Bürgermeister von Zürich und Gründer der Leu & Compagnie, der ersten Schweizer Bank im modernen Sinne.

Band 4 lässt das Lebenswerk *Alfred Eschers* (1819 bis 1882) vor uns stehen. Er, einer der vier Auserwählten, denen Zürich als hochverdienten Mitbürgern ein Denkmal gesetzt hat, ist als Staatsmann und Finanzier, im besonderen aber als Gründer der Gotthardbahn und der Nordostbahn in unsere Geschichte eingegangen.

Dem Begründer der Uhrenindustrie im Jura, *Daniel Jean Richard* (1672-1741), gilt der 5. Band. Hier wird auf Grund eingehender Forschung der Versuch gemacht, seiner Leistung als dem Begründer der Uhrenindustrie im Neuenburger, Waadtländer und Berner Jura sowie seiner Persönlichkeit gerecht zu werden. Er war der Mann, der schon vor 250 Jahren die hohen Talente der jurassischen Bevölkerung für die Feinmechanik erkannte und als erster die Herstellung von Uhren durch Arbeitsteilung gleichsam als Fabrikant organisierte.

Band 6 ist gleich vier grossen Schweizer Pionieren gewidmet: *Hans Cuspar Escher*, dem Gründer der weltbekannten Maschinenfabrik Escher Wyss in Zü-

ZEITSCHRIFTEN

Bäder und Sportanlagen im «Werk»

«Der heutige Typus des Bades, das Wannenbad, ist eine Mechanisierung des primitivsten Typs.» Dieses überraschende Urteil über die heutige Badekultur fällt der bekannte Architekturhistoriker *Siegfried Giedion* in seinem einleitenden Aufsatz im neuen «Werk»-Heft (September 1957). Einleuchtend führt er aus, wie die heutigen Badeeinrichtungen nur der Abwaschung dienen, nicht aber der Entspannung und Regeneration wie z. B. die Bäderanlagen des alten Rom und des Islam. Einzig für die warme Jahreszeit besitzen wir den «Regenerationstyp» des Strandbades. Das Heft veröffentlicht eine Reihe ansprechender neuer Schwimmbäder der Schweiz, die mit Liegewiesen, Spielplätzen und zum Teil auch Sportanlagen versehen sind, die Strandbäder von Aarau, Horgen, Laufenburg und Schönenwerd, ferner die grosszügige *Bäderanlage in Ragaz* und die Trinkhalle in Evian. Mit dem Thema in engem Zusammenhang stehen die hier publizierten Sportanlagen in Formia (Italien), Mexiko und Caracas (Venezuela). Die Universitätsstadt dieser letzteren Stadt besitzt auch den grosszügigsten und modernsten künstlerischen Schmuck aller Universitäten. Plastiken und Wandbilder von Arp, Calder, Laurens, Léger und Manauere geben eine Vorstellung von den fortschrittlichen Kräften, die hier am Werk sind. Ein selbständiges, künstlerisches Problem, neue Wege der Reliefgestaltung, stellt Carola Giedion-Welcker am Schaffen des rumänisch-französischen Bildhauers Etienne Hajdu dar.

Le marché vinicole

est en hausse depuis quelques jours, sous la pression de la demande de vins en cave et de l'intérêt des acheteurs pour la nouvelle récolte. En France, la hausse est tellement forte que l'avantage de la dévaluation de 20% du mois d'août se trouve déjà absorbé. Par suite de la récolte déficitaire en fruits de table dans toute l'Europe il existe une forte demande de raisins de table, ce qui ne manque pas d'influencer vers la hausse les prix pour vins nouveaux.

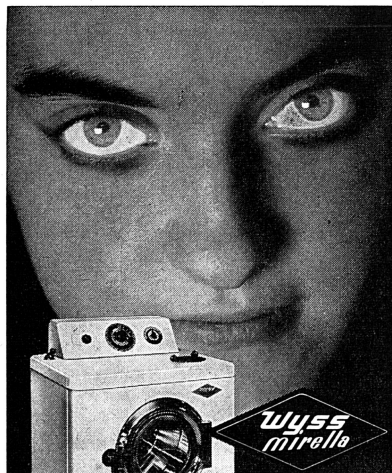
La commission fédérale du commerce de vins vient de publier l'importance des

stocks de vins et de jus de raisin

dans le commerce de vins autorisés (à la date du 30 juin de chaque année):

	1957	1956	1955
Vins blancs	288 504 hl	495 768 hl	517 382 hl
Vins rouges	741 132 hl	764 313 hl	726 353 hl
Jus de raisin	33 409 hl	38 250 hl	27 733 hl
Total	1 063 045 hl	1 298 331 hl	1 271 468 hl

Par rapport à l'an dernier les stocks en vins et jus de raisin dans le commerce concessionnaire sont donc en diminution de 235 000 hl.



DER BEVORZUGTE WASCHAUTOMAT

Größen für: 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche

Verlangen Sie unsere ausführlichen Prospekte

VERKAUFSBÜROS:

- BASEL:** St. Albanvorstadt 10, Tel. (061) 24 28 68
- BERN:** Militärstrasse 59, Tel. (031) 8 56 41
- LAUSANNE:** 9, Av. de Morges, Tel. (021) 25 88 58
- ROMANSHORN:** Alleehof, Tel. (071) 636 36
- ZÜRICH:** Seefeldstrasse 116, Tel. (051) 32 25 88

GEBRÜDER WYSS, BÜRON / LU
Waschmaschinenfabrik Tel. (045) 3 84 84

Besuchen Sie unseren Stand an der **OLMA St. Gallen, Halle 2, Stand 205**


Grosse Auswahl zu günstigen Preisen in seit Jahrzehnten bewährter Qualität.
Stühle u. Tische en gros Ad. Giacobbo Fehraltorf (Zch.)
Russikerstrasse 466
Tel. (051) 97 72 77
Musterschau in Fehraltorf und in Zürich
Wir haben viele neue Modelle erhalten


Nelken
Alle Blumen
der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

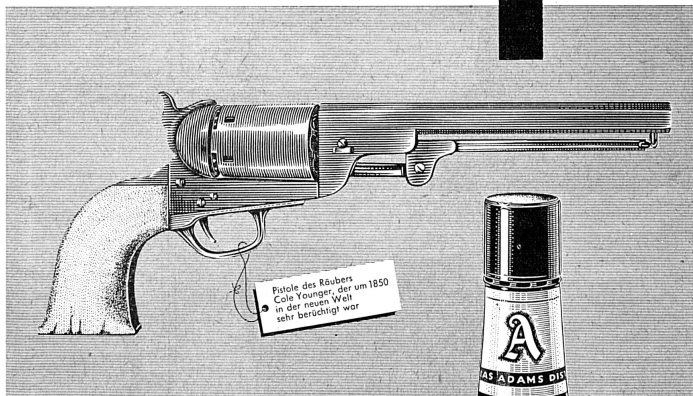
Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Ankauf und Verkauf **Neu und Alt**
von **Hotel- und Wirtschaftsmobilien**
Übernahme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Adams Antique

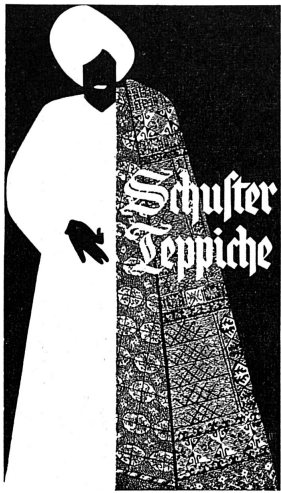
CANADIAN WHISKY



Created in the past - for your pleasure today!

Als Mr. Thomas Adams damals im Jahre 1802 aus dem harten kanadischen Korn und den frischen Wassern des Nordens seinen Whisky brannte, da war er seines Erfolges sicher: Der stolze Name Adams Antique ging um die halbe Erde! — und das ist wohl der beste Beweis für die einmalige Qualität dieses alten Echten Canadian Whisky!

Empfohlen durch **RUDOLF ZEHNDER**
Importeur, großer Marken
ZÜRICH 1 - TALACKER 41



Schuster
Teppiche

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 521501

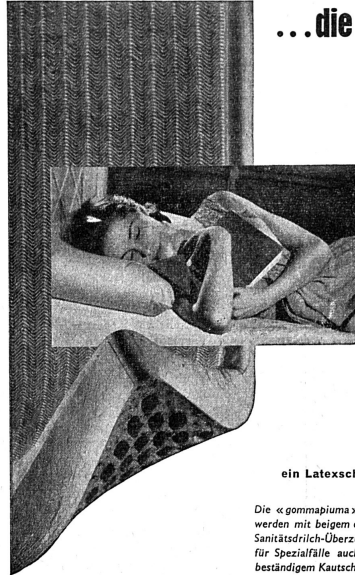
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Gelegenheit!

Zu verkaufen

HOTEL

mit 40 Betten an gut frequentiertem Sommer- und Winterkurort im Graubünden. Notwendiges Kapital ca. Fr. 80000.—. Offerten unter Chiffre G B 1021 an die Hotel-Revue, Basel 2.



...die .gommapiumaTM-Matratze
setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis
und zudem
keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

.gommapiumaTM
-Matratzen

ein Latexschaum-Produkt der **IRELLI sapsa**

- Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beige oder blauem Sanitätsdrich-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug
- Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

IRELLI -Vertretung für die Schweiz: **ARIA AG., ZÜRICH**
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

Für Hotels
und Ferienhäuser
BETTEN

neuzzeitliche Form
farbenfroh, solid
E. MUFFLER
Möbelwerkstätten
Basel, Wasserstr. 20

WER
nicht inseriert
wird vergessen

Wenn es für Sie wichtig ist, dass die Wäsche sofort trockenet und dass ein Drittel oder die Hälfte mehr in einem Waschprozess behandelt werden kann, dann sind

Percal-Leintücher

und Percal-Kissenanzüge das einzig Richtige. Unsere Qualität hat in Hotelbetrieben schon weit über 300 Wäschen überdauert. Verlangen Sie bitte Muster.



WÄSCHEFABRIK
Telephon 058/44164
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/250093

Wenden Sie sich für grössere

**Maler- und
Tapeziererarbeiten**

vertrauensvoll an Firma
J. Breitenmoser, Maler- und
Tapezierergeschäft, Neuenhof (AG).
Ausführung exakter Arbeiten in der ganzen Schweiz.

Günstig zu verkaufen
wegen Aufgabe des Hotels:

- 1 Trommelwaschmaschine „Schalthes“
Trommelmasse 600 x 1000 mm, Fassungsvermögen 25 kg Trockenwäsche, elektr. Heizung, 22 kW, Trommelabschleuber mit Handturbel, Wasseranschlüsse warm und kalt. Zur Maschine gehören: 2 Heizungschützen, 1 Motorschütz, 1 Umschaltaggregat, alle zur Maschine gehörenden Rohrverbindungsstücke, Zustand der Maschine sehr gut. Dazu 1 Waschwagen mit 4 Lenkrollen.
- 1 freischwingernde Wäschezentrifuge „Schalthes“
Göase des Laukorbes 500 mm Durchmesser, 320 mm tief, Fassungsvermögen 14 kg Trockenwäsche, Maschine mit Gegenstrombremse. Zustand sehr gut.
- 1 Warmwasserboiler „Zenit“
Inhalt 400 l, mit elektrischer Heizung, Anschlusswert 22 kW, mit den erforderlichen Ventilen, Sicherungsgruppe. Zustand sehr gut.

Alles lieferbar ab Anfang November. Anfragen sind erbeten an Ad. Schulz & Co. AG, Büro Bern, Aarberggasse 29, Tel. (031) 30321.

A vendre
cause décès, dans station de montagne du Bas-Vallais, alt. 1000 m.

**PETIT HOTEL
avec CAFÉ-RESTAURANT**

et carnetot, d'ancienne renommée, ouvert toute l'année. 20 chambres, eau courante chaude et froide. Sit. commerciale de tout 1er ordre; chiffre d'affaire prouvé, y compris le matériel d'exploitation pour le prix exceptionnel de Frs. 120.000.—. Facilités à prouner sérieux. Ecrire sous chiffre P. 12471 Publicitas, Martigny-Ville.



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (051) 2 21 44

MEIKO
Geschirrwashmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog
ED. HILDEBRAND, Ing., ZÜRICH
Neue Adresse:
Seefeldstrasse 45 Tel. (051) 34 88 66

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Kahlmann
Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

Neuchâtel
Dans un immeuble commercial à construire entre la Gare CFF et le Centre de la Ville, une Société immobilière se propose d'aménager une partie des locaux encore disponibles à l'usage
**d'un hôtel
garni**
Pour tous renseignements et propositions, s'adresser sous chiffre P 6559 N à Publicitas, Neuchâtel.

Befreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!

- mit Wibis spänen Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis reinigen Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis fegen Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis wachsen Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis blochen Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken“ zu hinterlassen
- mit Wibis polieren Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist WIBIS die Bodenreinigungsmaschine für Sie!
Auch verblüffende Resultate auf Kegelbahnen
Kleines und grosses Modell
Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!
Einige gebrauchte Maschinen mit Garantie billiger abzugeben!

Verlangen Sie Prospekt und Referenzliste direkt vom Fabrikanten
Emil Bisang, Affoltern a. A.
Tel. (051) 99 63 36



Auf einem nach anatomischen Grundlagen gebauten Stuhl fühlen Sie den Körper dem Sitz und der Rückenlehne sanft anschmiegen. Die Horgen-Glarus-Stühle verbinden mit dieser Eigenschaft Formschönheit und Solidität.

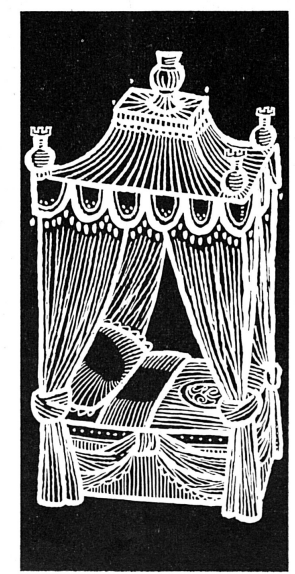
HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

Libby's FROZEN FOODS

Jetzt auch in der Schweiz erhältlich.
Bitte verlangen Sie unser Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 85



ASCO
**STEPPECKEN UND
BETTÜBERWÜRFE**

Ihr Gäste schlafen fürstlich mit ASCO - Bettwaren (Flachduvets, Wollsteppecken usw., u. Ihre Hotelzimmer erhalten durch die fantasievollen ASCO-Bettüberwürfe eine gediegene Note.

Ein Beispiel: Bettüberwurf automat-gestept, vorzüglich in Material und Verarbeitung, in fünf verschiedenen Farben erhältlich.

Bezugsquellennachweis:
**Steppeckenfabrik A. Staub & Co.
Seewen/Schwyz**